DURING HIGH-SCHOOL, I WAS IN THE HABIT OF DOING THINGS IN A FLASHY MANNER AND THIS HABIT FOLLOWED ME THOUGH TILL NOW, BUT BECAUSE OF THAT I WAS RECENTLY HAVING A SHARP PAIN IN MY LEFT ANKLE LUCKILY FOUR YEARS AGO SEITAISHI-SAN CURED THIS AND NEVER AGAIN HAVE I FELT THE PAIN IT REALLY FELT LIKE A MIRACLE IF ANY OF THE PRO-SOCCER PLAYERS ARE HAVING THE SAME SYMPTOMS PLEASE CONTACT MY PUBLISHER, I'LL MAKE SURE TO INTRODUCE HIM TO YOU
-IGANO HIROAKI-

Cover Design／稲富 健(RAZZO)

SHONEN MAGAZINE COMICS

THE KNIGHT in THE AREA

7

エリアの騎士

KCM3888
KC KODANSHA
THE KNIGHT in THE AREA
エリアの騎士
7
原作 伊賀大晃
漫画 月山可也
講談社

KCM3888

KC

エリアの騎士

THE KNIGHT in THE AREA

7

原作 伊賀大晃
漫画 月山可也

講談社

WE ARE RECRUITING EVERYTHING EXCEPT TYPESETTERS.

WE NEED THE TRANSLATORS, PROOFREADERS, QUALITY-CHECKERS AND EDITORS.

SO DON'T HESITATE! JOIN US NOW!

<dark-san> see I'm the santa claus, I give rewards and expect returns
<dark-san> ex
<hyuver> so where is your deer
* dark-san whips thuzad
<dark-san> there
<dark-san> :3
* thuzad slaps dark-san
<thuzad> no whipping tt
<dark-san> see my reindeer ain't happy
<hyuver> so is it true you live in igloo at north pole?
<dark-san> polar ice cap is melting
<dark-san> useless to stay there
<thuzad> don't you know that the whip was the first object to break the speed of sound barrier? that's a thin strip of leather slicing my back at a speed of 340м M/S
<thuzad> it hurts
<dark-san> D:
<thuzad> now I've got a bleeding wound on my back which is on fire with agony and I'm gonna get a scar for life

YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT US BY THE FOLLOWING EMAIL:

MATHI36@GMX.CH

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: TOBY132
PROOFREADER: GNYDYON
CLEANER: GEACE
TYPESETTER: ZERODX
QC : WORLDCON, SYLX, FAMARKS, DARK-SAN

20
ENOSHIMA
10
ENOSHIMA
4
ENOSHIMA
8
THE KNIGHT IN THE AREA
エリアの騎士
7

Character of THE KNIGHT in THE AREA

AIZAWA SUGURU

A BOY WHO WAS LOOKED UPON AS THE SAVIOR OF JAPANESE SOCCER IN RECENT YEARS BEFORE A FATAL ACCIDENT TOOK HIS LIFE. HIS HEART WAS REMOVED AND TRANSPLANTED INTO HIS BROTHER TOGETHER WITH HIS HOPES AND DREAMS.

AIZAWA KAKERU

ENTERS ENO-HIGH FOLLOWING A MF, ARAKI, WHOM HIS BROTHER RECOGNIZED. HE IS TRAINING FIERCELY TO BECOME A REGULAR, BUT HE HAS A SEVERE WEAKNESS IN HIS DRIBBLING. IT WAS POINTED OUT BY BOTH ARAKI AND SEVEN, SO HE IS TRAINING EVEN HARDER TO RID HIMSELF OF IT.

MISHIMA NANA

A.K.A SEVEN. SHE WAS KAKERU AND SUGURU'S CHILDHOOD TEAMMATE AND HER SOCCER SENSE IS STRONG. SHE IS CURRENTLY A MANAGER OF THE SOCCER CLUB. SHE WAS AT AMERICA TILL 2ND YEAR IN MIDDLE SCHOOL. SO THERE SEEMS TO BE A SECRET ABOUT HER THAT KAKERU DOESN'T KNOW.

TILL NOW

FC AND SC CAME TOGETHER CREATING "ENOSHIMA-HIGH SOCCER CLUB" BECAUSE THE NUMBER OF MEMBERS HAS GROWN, THE FIGHT TO BECOME A REGULAR HAS ESCALATED IN INTENSITY. ARAKI IS TRYING TO CONTROL HIS DIET, AND TAKASE AND KAKERU TRAIN IN THEIR OWN WAYS. AND FINALLY THE INTER-HIGH KANAKAWA DISTRICT PRELIMINARY HAS BEGUN! COACH IWAKI SHOWS US A QUICK PACED SHIFTING FORMATION! THEIR OPPONENT IS A DAIKEISO COLLEGE AFFILIATE HIGH, WHOSE STRENGTH AND PLAN HAS JUST BEEN REVEALED!! CAN THE NEWLY FORMED ENO-HIGH SOCCER CLUB TAKE CONTROL OF THIS MATCH?!

TAKASE MICHIRU
POSITION FW. A TALL 189CM PLAYER THAT SPECIALIZES IN POST PLAY.
ARAKI RYUICHI
PLAYER WITH INGENIOUS SENSE FOR MF. THE WAY HE CONFUSES HIS OPPONENT IS JUST LIKE A MAGICIAN... ALTHOUGH HE'S WORKING ON HIS DIET.
NAKAT SUKA KOUTA
POSITION MF. VERY ARROGANT AND IRRESPONSIBLE PERSON WHO LOVES TO ATTACK ON THE SIDE, A LITTLE H...
Chapter 01
THE KNIGHT in THE AREA
ODA RYOUMA
POSITION MF. HE'S A LITTLE HARD HEADED, BUT HIS EXACT DECISIONS AND PRECISION LEADS THE TEAM.
MATOBA KAORU
POSITION FW. HE'S SHORT BUT HIS GREAT TECHNIQUE AND SPEED COVERS IT. RIGHT WINGER.
HYOU-DOU MAKOTO
POSITION MF. WHETHER IT'S ABOUT GAGS OR SOCCER HE LOOKS UP TO HIS PARTNER, ARAKI, SUPPORTING HIM. BALANCER.
KONDOU MASAKATSU
ENO-HIGH SOCCER CLUB'S ADVISORY TEACHER. HE LEADS THE CLUB WITH THE ABILITY OF FEAR, WHICH IWAKI DOES NOT HAVE.
IWAKI TETSEI
ENO-HIGH SOCCER CLUB COACH. AS OWNER OF THE CLUB AND CAPTAIN HE HAS THE RIGHTS TO CHOOSE THE REGULARS OF THE SOCCER TEAM.
MINE AYAKA
MENTAL COUNCILOR KAKERU'S DOCTOR. HOW DOES ARAKI ALSO KNOW ABOUT HE...?

ENOSHIMA HIGH SOCCER-CLUB

COACH
IWAKI TETSUBEI

9 FW 2ND YEAR
HINO SHUNMEI

11 FW 2ND YEAR
KUDOU KENYA

7 FW 1ST YEAR
MATOBA KAORU

8 MF 2ND YEAR
HYOUDOU MAKOTO

10 MF 2ND YEAR
ARAKI RYOUICHI

5 MF 3RD YEAR
SAWAMURA YUUJI

4 MF 2ND YEAR
ODA RYOUMA

6 MF 1ST YEAR
YAKUMA KOUSHI

3 DF 2ND YEAR
HORIKAWA AKITO

2 DF 2ND YEAR
KATOUSHI KOU

1 GK 2ND YEAR
KUREBAYASHI LEO

18 GK 3RD YEAR
IJI AKITOSHI

12 GK 2ND YEAR
TOUDOU SHINDAROU

17 DF 1ST YEAR
HIDOU KENJI

14 DF 2ND YEAR
HAMA YUSOU

15 MF 2ND YEAR
SHIKURAI MANABU

13 MF 2ND YEAR
SAKAMOTO SHUJI

16 MF 1ST YEAR
NAKATSUKA KOUTA

20 FW 1ST YEAR
AISAWA KEISUKE

19 FW 1ST YEAR
TAKASE MICHIDOU

SYSTEM 2-5-3

TWO MF'S WILL BE IN BACK IN A DEFENSIVE POSITION, BUT WITH ONLY TWO DEFENSIVE PLAYERS THE DEFENSE SEEMS THIN. THIS CREATES A TRAP THAT ALLOWS THE TWO DEFENSIVE MF'S TO BLOCK ATTACKS. THE ATTACKING WILL BE DONE BY ODA'S MID-KICK, TAKASE'S POST PLAY, MATOBA'S SIDE CHARGE, AND ARAKI'S MAGIC PASSES FOR THE MOST PART. BUT TO MAKE THIS WORK THE ELEVEN WILL HAVE TO HAVE A LOT OF STAMINA AND A GOOD CONNECTION BETWEEN THE POSITIONS. THE ENO-HIGH SOCCER TEAM WILL KEEP EVOLVING LOOKING FOR THE IDEAL SOCCER!!

Takajyou Akira (3rd year)

THE GENUINE CONTENDERS! KAMAKURA ACADEMY

The school that garners the most attention this year has to be Kamakura High! They are last year's semi-finalist, and this year, they have the Japanese Youth Representative, Takajyou Akira (3rd year), to be the driving force and leader of the team. From the second years, they have defender Kunimatsu Hiromi. The rest of them are also capable opponents. And there is also Saeki Yuusuke (1st year), who has just recently become a regular. He will be a talking point in the future.

Saeki Yuusuke (1st year)

Kunimatsu Hiromi (2nd year)

Hibino Kouichi (1st year)

THE EYE OF THE TYPHOON? SHOUNAN DAIFUZOKU HIGH SCHOOL

Shounan Daifuzoku High, prized for their impenetrable defence formation, have always managed to make it to the finals every year. And even this year, it looks like we can expect more from them. It is rumoured that they will become the competition's eye of the typhoon.

Among them, the one that everyone should focus on is the first year regular, Hibino Kouichi.

THE NATIONALS SPECIAL REPORT

Even though the district competitions have just recently started, there should be lots of readers thinking that we are getting a bit too hot-headed. But that is one fact that we can't deny.

The reason for this is because there is always a Tokyo-based academy that will appear in the Nationals!

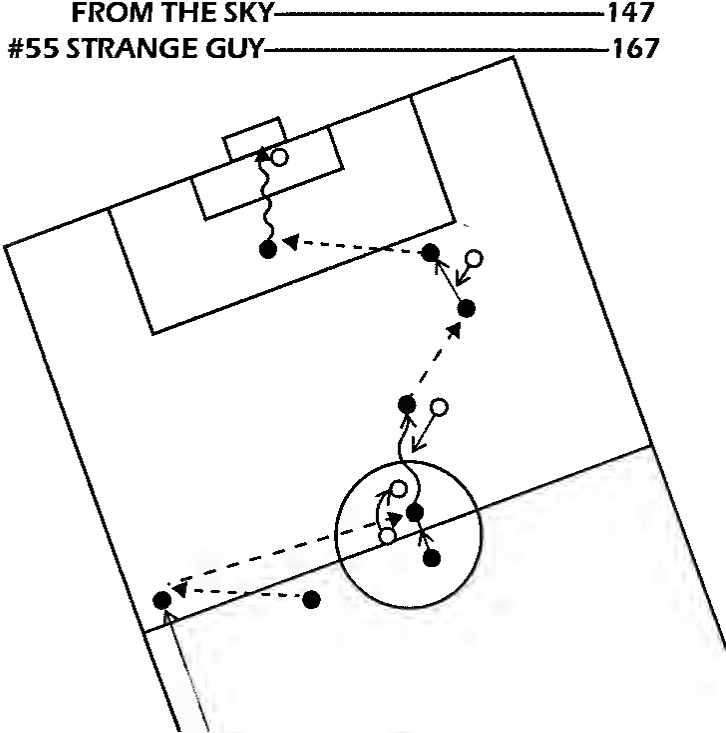
The unbelievable thing is that Leonardo Silva will be here as well!

What is the motive of the genius, a chosen representative from Brazil, for him to be enrolling into a Japanese High School ..?

We will be monitoring his actions from today onwards.

CONTENTS

#47 IWAKI'S GUIDANCE——7
#48 THE INJURY TIME OFFENSIVE——27
#49 EGOISTS——47
#50 THE FOUR ARROWS——67
#51 LITTLE WITCH——87
#52 CONTINUAL——107
#53 NANA MISHIMA——127
#54 THE LITTLE WITCH THAT DESCEND FROM THE SKY——147
#55 STRANGE GUY——167



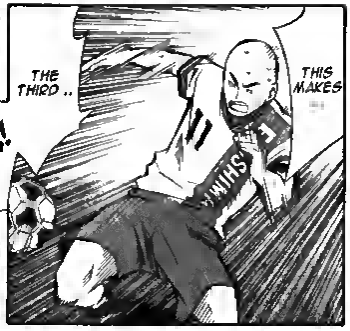
ENOSIS

THERE IS ONLY A BIT OF OVERTIME LEFT.

THEY'RE NEAR THE GOAL!

SFX: GRAB

GOAL!


THE THIRD ..
THIS MAKES

AH...

DAMN IT!
NICE SAVE!

AND THAT CONCLUDES THE END OF THE FIRST HALF!
SFX: FEEP

#47 Iwaki's guidance
8
ENOSHIMA
4
ENOSHIMA
2
ENOSHIMA
6
ENOSHIMA

.....

IF WE CAN TAKE THEIR PASSES, WE'RE AHEAD OF THEM TWO GOALS ISN'T THAT MUCH, LET'S GO BEAT THEM IN THE NEXT HALF
NOW THAT WE KNOW THAT THEIR 2-5-3 IS A TRAP WE'RE NOT GOING TO LET THEM SCORE SO EASILY ANYMORE.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WE'VE STILL GOT THE SECOND HALF
DAMN... WE PAID TOO MUCH OF A PRICE DURING THE FIRST TEN MINUTES
HEY, ARE YOU OKAY ARAKI? IT'S ONLY THE FIRST HALF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
LEAVE IT TO ME!
I'M COUNTING ON YOU, PLAY-MAKER
WE'LL CRUSH THEM EVEN MORE IN THE SECOND HALF
HMM, DON'T WORRY I KNOW MAKO
I SEE THAT'S WHAT ARAKI-CHAN IS CONSIDERING
.....
8

IF THERE'S A THREE POINT DIFFERENCE, PLEASE LET US PLAY!!
I BEG YOU PLEASE!
WE WANT TO PLAY IN THIS MATCH TOO!
I'LL MASSAGE YOUR LEGS!
PLEASE TAKE THIS DRINK!
WE'RE FRIENDS AND FRIENDS HELP EACH OTHER, RIGHT?
PLEASE JUST ONE MORE POINT!
DON'T TOUCH ME!
FINE, I'LL DO IT! I'LL MASSAGE IT UNTIL YOUR MUSCLES RIP!
SFX: GRRRR
MAS-SAGE MY LEG!
I- I'M SORRY KONDOU-SENSEI EVEN THOUGH I'M THE COACH, MY GUIDANCE WASN'T STRICT
EVEN DURING A MATCH, THEY ACT LIKE THAT...? AH...
AH, WHAT A BUNCH OF KIDS! HAHA...
...YES.
BUT, IN TRUTH, THEY LOOK HAPPY.

IT'S OKAY TO BE LIKE THIS FOR NOW...
FOR NOW...
SHIMA
. . . . ?
SFX: HAHAHA
OKAY, ARE YOU READY FOR SOME MORE?
THE SECOND HALF IS STARTING SOON
YEAH!!!
ENDOSHIMA
I'M ALL SET TO GO!
WE'RE READY TO GO ONTO THE FIELD ANY-TIME!
WHEN IS IT OUR TURN?
IT LOOKS LIKE KAKERU AND THE OTHERS DIDN'T GET TO PLAY IN THE FIRST HALF,
I THOUGHT THE GOAL DIFFERENCE WOULD BE WIDENED FURTHER
IT'S NOT LIKE THE 2-5-3 IS WORKING PERFECTLY YET...
IN THE SECOND HALF ARAKI MIGHT MAKE MISTAKES, NO ONE KNOWS THE OUTCOME OF THE MATCH!
. . . . . .
THIS ISN'T A JOKE KAKERU
DON'T YOU DARE LOSE WITHOUT COMING ONTO THE FIELD
ENDOSHIMA
10

We continued our all attack and defence play from the first half that ended in 2-0.
In the second half against Keishei university- affiliated Shounan High School,
SFX: CLANG
SO CLOSE!
NAKASHIMA'S FREE!!!
SFX SHOOOOOOO
FINALLY, THE NAKASHIMA-SHIMATANI'S CONNECTION HAS BEGUN WORKING.
AND LOOK AT THAT.
AS LONG AS HE DOESN'T GET ARROGANT, IT'S GOING TO BE AN EASY VICTORY.
OBVIOUSLY, I KNEW THIS GUY WHEN I WAS IN THE JUNIOR LEAGUE.

THAT NUMBER TEN.
ENOSHIMA
10
IS ALREADY OUT OF BREATH.
He's not going to be able run anymore if he's breathing like that.

THAT 2-5-3 SYSTEM REQUIRES A LOT OF STAMINA FOR IT TO WORK
.....

THE CONSTANT FLANK ATTACKS AND BACKTRACKING HAS WORE HIM OUT CONSIDERABLY
THAT NUMBER SIX ON THE RIGHT IS NOT GOING TO MAKE IT EITHER

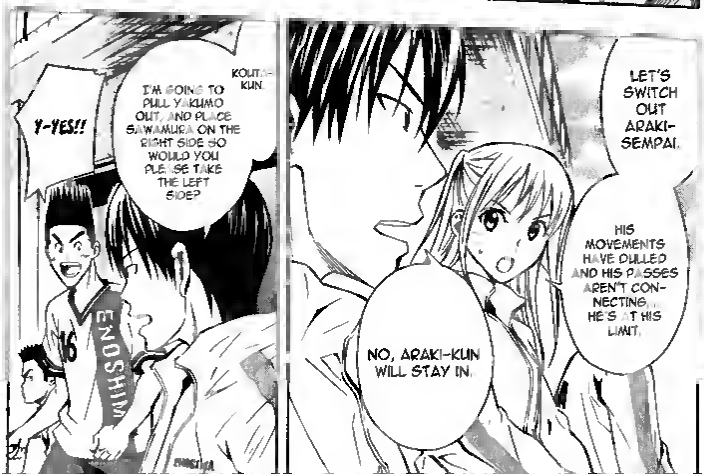
HUFF
HUFF
DANG IT!! I WON'T LET YOU!

SHIMATANI BROKE FREE FROM THE SIDE!

KEISO
7
DANG IT!
SFX: WHOOSH
YAKUMO FELL! WE'RE GOING TO BE IN TROUBLE.
AHHHHH!!
10
I WON'T LET YOU!
SFX: DASH
SFX: WHAM
SFX: BAM
YAKUMO
YAKUMO
Please
Please
SFX: SWING
!
NAKASHIMA SHOOTS!
KEISO
10

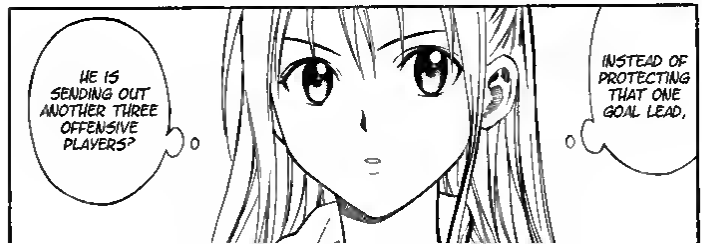
FINALLY!! 1-2! ONE MORE POINT LEFT!
KELISO 10
WOO! THE GODDESS OF LUCK IS SMILING ON US!! THE REAL MATCH STARTS NOW!
SFX WAA WAA
SFX SLASH

HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
10
5


KOUTA-KUN
I'M GOING TO PULL YAKUMO OUT, AND PLACE SAWAMURA ON THE RIGHT SIDE SO WOULD YOU PLE..SE TAKE THE LEFT SIDE?
Y-YES!!
ENDOSHIMA
LET'S SWITCH OUT ARAKI-SEMPAI.
HIS MOVEMENTS HAVE DULLED AND HIS PASSES AREN'T CONNECTING... HE'S AT HIS LIMIT.
NO, ARAKI-KUN WILL STAY IN.

YE-YES SIR!
GREAT
YOU GUYS ARE GOING IN TOO
AND TAKASE-KUN, KAKERU-KUN

20
I GET TO PLAY!
FINALLY...


HE IS SENDING OUT ANOTHER THREE OFFENSIVE PLAYERS?
INSTEAD OF PROTECTING THAT ONE GOAL LEAD,

HMM, HE'S STRICT, ENO-HIGH'S COACH.
HMM... IS THAT TRUE TAKAOYOU-SAN?
FROM WHAT KAKERU SAYS, HE'S VERY NICE, EVEN TO THE POINT OF BEING A LITTLE TOO SWEET...
DON'T YOU GET IT YUUSUKE?
NOT EVEN YOU?
WELL... WOULD THAT ARAKI GUY KNOW THAT THERE'S A SECRET PLAN THAT INVOLVES HIM?
OH... OKAY I'm sorry
ENO-HIGH'S COACH HAS ALREADY...
HE HAS ALREADY STARTED PREPARING FOR THEIR NEXT MATCH
AND STRUCTURED THE TEAM ACCORDINGLY.
With great confidence and...
.....
.....?

COACH IWAKI... YOU'RE CHANGING THREE PEOPLE AT ONCE, YET
YOU'RE LEAVING ARAKI IN, WHO LOOKS THE MOST TIRED ON THE FIELD
I'M NOT TRYING TO TRICK YOU OR ANYTHING MISHIMA-SAN
RATHER THIS CHANGE
IS A WAY TO GIVE ARAKI OTHER WAYS OF ATTACK
HUH?

PLEASE LOOK AT ARAKI-KUN'S FACIAL EXPRESSION
BECAUSE HE IS RUNNING AROUND IN AN EXHAUSTED BODY, HE IS NEARING THE LIMIT OF PASSING OUT
BUT, HIS EYES ARE STILL ALIVE

IT IS LIKE THEY ARE TELLING ME
"DON'T CHANGE ME YET! I STILL CAN RUN MORE!"

IN ORDER FOR HIM TO PUT IN MORE EFFORT, I GAVE HIM A FULFILLING ROLE.
THAT IS WHY I HAVE SUBSTITUTED THREE ENTHUSIASTIC PLAYERS ONTO THE FIELD.
ENDOSHIMA
TH-THIS GUY
BUT WHY WOULD YOU GO TO THE EXTENT OF GIVING ARAKI SUCH HEAVY RESPONSIBILITIES?
I WANT HIM TO OVERCOME HIS WEAKNESS.
ARAKI-SAN'S WEAKNESS?
HIS WEAK HEART AND LUNGS.
BECAUSE OF THEM, HE WASN'T ABLE TO COMPLETE THE SECOND HALF IN THE FC DAYS.
HENCE, THE TEAM LOSES THAT ATTACKING CHANCE

IT PROBABLY HAS TO DO WITH THE INSUFFICIENT CARDIO TRAINING HE GOT DURING HIS MIDDLE SCHOOL YEARS, BUT...
MOSTLY IT'S BECAUSE HE GREW HIS BODY AND MUSCLES WITHOUT CONSIDERING HIS HEART AND LUNGS, SO THEY ARE NOT AS DEVELOPED

THAT'S WHY YOU PURPOSELY LEFT HIM ON THE FIELD EXHAUSTED, SO THAT HE COULD OVERCOME HIS WEAKNESS?
!
YES.

IF I TOLD HIM "LOSE A LOT OF WEIGHT", HE WOULD HAVE DONE SO.
BUT IF I DO,
HE WOULD HAVE REVERTED TO HIS STATE JUST BEFORE THE SC AND FC GAME.

MAKO!
DAMN, YOU TROU-BLESOME FIRST YEAR BRAT!
SFX WHACK
HERE'S THE ONE-TWO!
A-AGAIN! I WASN'T ASKING FOR A ONE-TWO!
SFX PUMP
WHEN SOMEONE'S GETTING LARGE, IT MEANS THEIR FAT IS INCREASING
MEANING THE BODY IS GOING TO NEED MORE OXYGEN TO OPERATE, AND IN TURN MAKING THE HEART PUMP MUCH HARDER, PUTTING PRESSURE ON IT
DAMN IT!!

ON THE OTHER HAND, BY MAKING HIM TRAIN HARD AND PLAY IN MATCHES,
WE ARE FORCING HIM TO OVER-COME HIS WEAK HEART AND LUNGS
IN A SHORT SPAN OF TIME IF POSSIBLE, THAT IS MY PLAN.
10
.....
HE MADE IT SOUND SO SIMPLE BUT I DON'T THINK JUST ANYONE IS ABLE TO DO IT
ALTHOUGH COACH IWAKI MIGHT LOOK VERY CARING,
HE CAN ALSO BE VERY HARSH
SFX WHOOSH
UOHHHHHHH!!
ENDOU
10
.....
!

SFX: WHAM
GAHHHH!!!

HERE IT IS!! ARAKI'S MAGIC PASS!!
SFX WHOOSH
ONE ON ONE WITH THE KEEPER!!
...
SFX FLASH
SFX THUMP
?!

SFX: BAM
SFX SLASH

.....
SFX. WAA WAA WAA
GOOOOOAL!
3-1!!
WAY TO GO!

WE ARE RECRUITING EVERYTHING EXCEPT TYPESETTERS.
WE NEED THE TRANSLATORS, PROOFREADERS, QUALITY-CHECKERS AND EDITORS.
SO DON'T HESITATE! JOIN US NOW!
PLEASE LET ME OFFICIALLY JOIN THE CLUB!
I'LL JOIN TOO
IT'LL BE THE START-
<HYUVER> WHAT
<HYUVER> PENGUIN KNOW SOME KUNGFU
<HYUVER> HE CAN DO WONG FEI HUNG SIGNATURE MOVE
<DARK-SAN> WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
<HYUVER> THE KICK WITHOUT SHADOW
OF A MAGIC SHOW
NOSHIMA HIGH FC
YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT US BY THE FOLLOWING EMAIL:
MATHI36@GMX.CH
CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: PORTICULIS
PROOFREADER: GWYDYON
CLEANER: GRACE
TYPESETTER: ZERODX
QC : PEZYUAN, DARK-SAN
MAKE EXCUSES

#48 The Injury Time Offensive

SFX: CHOF

*TL NOTE: IT IS A JAPANESE PUN. TAKAJYOU'S TEAMMATES MISHEARD IT AS 'BEHIND THE BUSHES' AND 'TURN OVER IN HIS GRAVE' SOUND THE SAME.

IT'S A PITY ABOUT THE QUALIFIER
MAN...
SFX: SPLASH, SPLASH
WE WOULDN'T HAVE LOST IF WE HAD YOU.
SFX: TURN
HURRY OVER TO THE HIGH SCHOOL DIVISION, YOUR MAJESTY!
Isn't there a way to get a grade for Football teams?
AHAHA
IT'LL BE THE NATIONAL TOURNAMENT NEXT YEAR
.....
RIGHT.
AND THE YEAR AFTER THAT,
WE'LL BE THE CHAMPIONS

IF IT'S A KNIGHT YOU'RE LOOKING FOR, YOU HAVE ONE
RIGHT HERE!
.....
THAT'S ONLY IF THE KNIGHT AWAKENS, THOUGH
TAKAJYON-SAN DOESN'T GIVE OFF THE FEELING OF A TRUE KNIGHT. YOU SEEM MORE LIKE A KNIGHT MIXED WITH A KING
SOMETHING LIKE A NUCLEAR BOMB
UNBRIDLED WHEN IT EXPLODES. BUT NOT WITHOUT ITS DANGERS
SO WHO EXACTLY IS THIS GREAT KNIGHT YOU'RE WAITING FOR?
ABOUT THAT....
YOU CONCEITED MIDDLE-SCHOOLER!
LAW
SFX TOPPLE
NO, I MEAN WHEN YOU'RE UP AGAINST THE ENEMY YOU'RE SCARIER THAN ANY KNIGHT.
HMPH. DON'T PATRONIZE ME

A REALM THAT I CAN'T EVEN IMAGINE.
A STRIKER THAT CAN SHOW ME THAT SOMEDAY... I SUPPOSE.
.....
SFX: STUNNED
SFX: FUME
CHEH, SOME BROTHER COMPLEX.
WHAT- WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN!
HEY WHAT ARE YOU GETTING IN A HUFF ABOUT?
SO ONE TELL ME!
WHAT'S WRONG WITH TELLING A GUY THAT HE HAS A BROTHER COMPLEX?

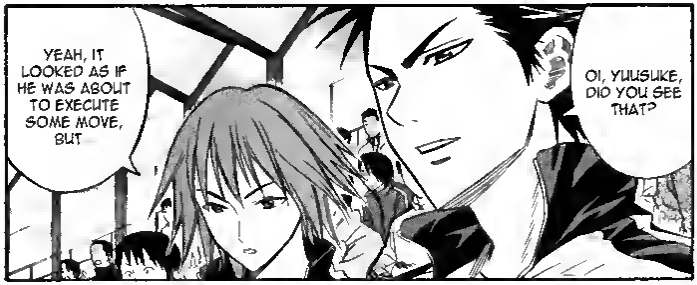
.....
ARE YOU REALLY THAT AMAZING..?
WHY DON'T YOU SHOW IT TO ME?
20
SFX: BAM
THERE'S NO WAY WE CAN LOSE HERE!
.....

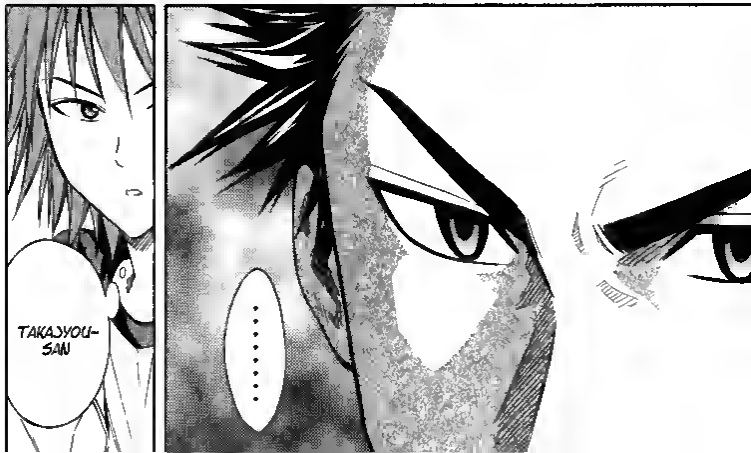
SFX: BAM
SFX: SMACK
ARAKI-SENPAI!
SFX: BAM
SFX: THUD
SFX: THUMP
D-DAMN IT!
JUST A LITTLE MORE!

DON'T LOOK AT THE BALL!
JUST FEEL IT.
SFX: KUSH
SFX: SMACK
IF I TRY TO FEEL IT TOO MUCH, MY FEINTS BECOME CLUMSY.
NGH! IT'S STILL NO GOOD
SFX: DASH
WHOA! TOO CLOSE!
IT'S MINE!
SFX: SWISH
SFX: LUNGE
WHAT I FIRST NEED TO DO,
IS TO MASTER THE TECHNIQUE OF APPEARING AS IF I'M NOT WATCHING THE BALL.
IT LOOKS LIKE HE'S STILL IN THE PROCESS OF CORRECTING THAT "BAD HABIT."
.....

DON'T GET COCKY!
THIS FIRST YEAR BRAT! HE ACTUALLY THINKS HE CAN BREAK THROUGH OUR DEFENSE LINE?
20
SFX: FLASH
NOW!
SFX WHOOSH
!!
20

THAT KAKERU'S DOING IT AGAIN...
!
GAH! IT'S STILL NO GOOD!
.....?
WHAT A SHAME!
....?
SFX: BAM


YEAH, IT LOOKED AS IF HE WAS ABOUT TO EXECUTE SOME MOVE, BUT...
OI, YUUSUKE, DID YOU SEE THAT?

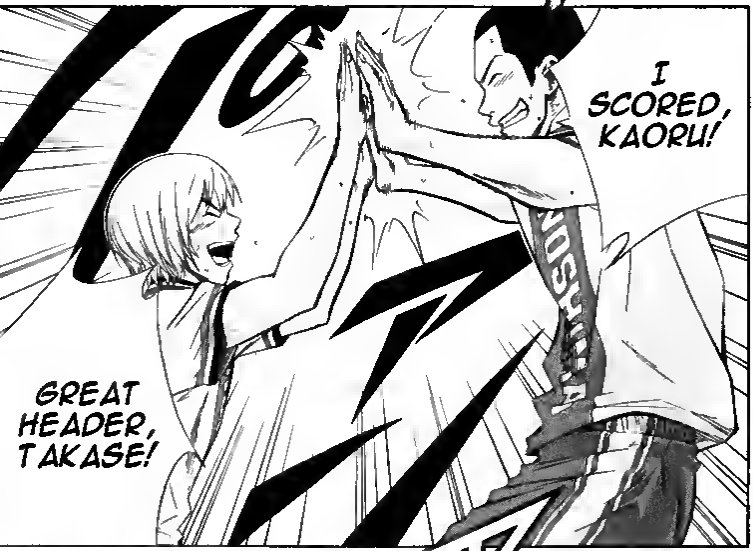

TAKAJYOU-SAN
.....

SO PERSIS-TENT!
SFX: DASH
KEH!
DAMN IT!
SFX: SMACK
ODA-SAN!
HUH?
SFX: WHOOSH
ONE MORE POINT
FOR THE SAKE OF THE UPCOMING BATTLES..
WE'RE GOING TO SEIZE ANOTHER GOAL IN THE LAST MINUTE OF THE LOST-TIME!
WE'RE GOING ON THE OFFEN-SIVE!
AHH... UNDER-STOOD!

GO!
SFX: WHACK
SFX: THUMP
SFX: STAMPEDING
SFX: WHOOSH
SFX: THU
PASS THE BALL TO ME-
LET ME SCORE AT LEAST ONE GOAL-
GUH!
KEISO
KEISO

SFX
KA-
BOOM
HAAAAA
AAAH-!

SFX WAAWAA



SFX SLAP

THE MATCH IS OVER-!
4-1! A RESOUNDING VICTORY FOR ENOSHIMA HIGH!
SFX PEEP PEEP PEEEEP

HMPH!

WAY TO GO!
THIS IS THE FIRST OFFICIAL VICTORY FOR THE NEWLY FORMED ENOSHIMA HIGH SOCCER CLUB!
THAT'S RIGHT!
ENOSHIMA

THE VICTORY GOES TO ENOSHIMA HIGH!
SFX: WAA WAA
IN THE MATCH BETWEEN ENOSHIMA HIGH AND KEISOU DAIFUZOKU SHOUNAN HIGH,
AND SO- FOR THE INTER-HIGH KANAGAWA PRELIMINARIES
SFX: WAA WAA
THANK YOU FOR THE MATCH!
THANK YOU!
SFX: WAA
SHUT UP...
THIS LOOKS TOO PATHETIC YOUR MAJESTY...
SFX: REELING
SFX: GRAB
SFX: WAA
HEY, THAT'S ENOUGH, THIS LOOKS PATHETIC.
AH... ALL RIGHT.

I'M GLAD YOU SEE IT NOW, ODA.
AH... COACH!
BUT I FINALLY UNDERSTAND.
SO THIS IS COACH IWAKI'S "STRICTNESS"
IT'S BEEN HARD ON YOU, YOUR MAJESTY.
...CHEH, YOU'RE RIDING ME TOO HARD.
YOU SHOULD HAVE SUBBED ME OUT FIFTEEN MINUTES INTO THE SECOND HALF LIKE USUAL.
Are you trying to kill me?
BUT,
DIDN'T YOU HOLD OUT TO THE END?
HEH... WHAT ARE YOU SAYING?
MY "GOING ALL OUT" IS A LOT MORE THAN JUST THAT.
SEEING ARAKI GOING ALL OUT AND PERSEVERING TO THE VERY LAST SECOND IS A FIRST FOR ME
SFX TURN AWAY

.....
.....
HOW INTER-ESTING
SFX: RISE

CONTINUE YOUR TRIUMPHS SO THAT WE MAY MEET UPON THE FIELD,
ENOSHIMA HIGH!
ALL RIGHT! LET'S STOP THE COACH!
WAAAH! NO STOP!
Kanagawa Prefecture Inter-high 1st Preliminary Competition 2 Round Match (Prefinals)
Enoshima High 4 (2-0/2-1) 1 Kersou Daifuzoku Shounan High
First Half 4th Minute (Eno) Mateba-> Nine
First Half 19th Minute (Eno) A. aki
Second Half 12th Minute (Kei) Nakajima
Second Half 20th Minute (Eno) Araki-> Azawa
Second Half 37th Minute (Eno) Mateba-> Takase

AREA NO KISHI NEEDS ANYBODY IT CAN GET!! TRANSLATORS AND TYPE-SETTERS ESPECIALLY!
YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT THE FOLLOWING EMAIL:
MATHI36@GMX.CH
VISIT OUR SITE:
CHIBISUKE-SCANS.KONO-BASHO.COM
AND FORUM:
CHIBISUKE.DARKBB.COM
CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: TOBY132
PROOFREADER: GWYDYON, SHIGEK!!!
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: X-CUTE-X
QC: SYLX, KOURI-CHAN, GWYDYON

#49 Egotist

YESTERDAY, THE DAY AFTER OUR MATCH WITH KEISOU...
WE MANAGED A SECOND WIN.
WE, THE ENOSHIMA HIGH FOOTBALL TEAM...
HAVE ADVANCED TO OUR THIRD-ROUND MATCH AGAINST BUSHOU HIGH.

HINO-SAN AND KUDOU-SAN ARE FATIGUED BECAUSE THEY WERE PART OF THE STARTING ELEVEN YESTERDAY.
BECAUSE OF THIS, THE STARTING FORWARDS TODAY ARE...

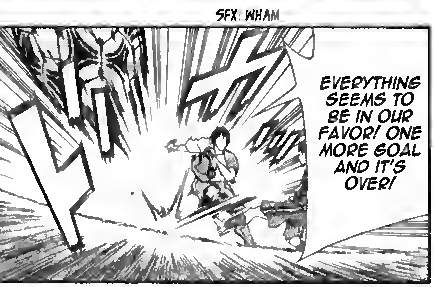
AND KAORU-KUN, WHO IS IN TOP FORM, MAKING UP THE THREE TOPS
TAKASE-KUN,
ME,
ENOSHIMA
30

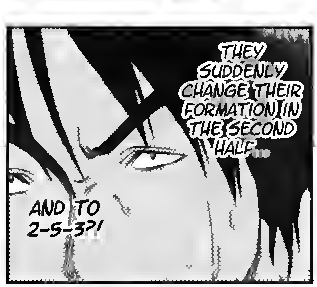
NOT GOOD!
DAMN IT!!
D...
SFX. SLAM
SFX. KICK
STOP HIM!!
SFX POW
SFX SLASH
GOT IT!!

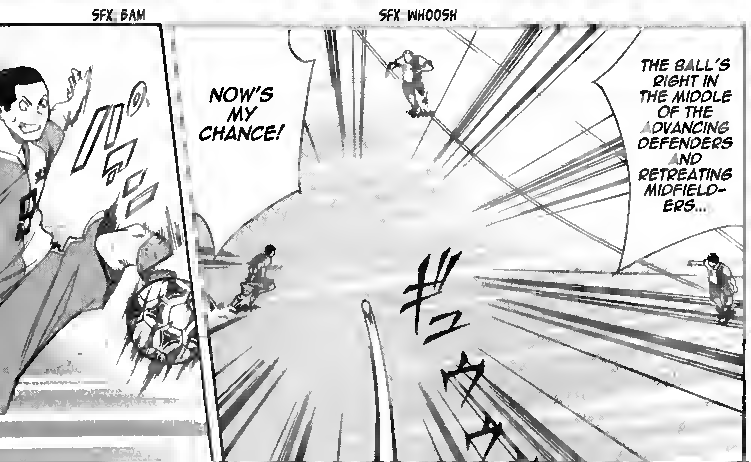
IT'S A GOAL, BUSHOU!
BU-SHOU!
BU-SHOU!
SFX WAAA
IT'S IN!
BUSHOU TAKES THE LEAD WITH THE FIRST GOAL!! 1-0!!
FIVE MINUTES INTO THE SECOND HALF!!
SFX WAAA
DON'T WORRY ABOUT IT!
IT'S JUST ONE GOAL. YOU CAN STILL CATCH UP!
THIS IS THE THIRD OR FOURTH TIME IN THIS GAME SO FAR, ISN'T IT?
I THINK THE OPPONENT IS READING HIM
ARGH!
THIS TIME IT WAS BE-CAUSE KAKERU LOST THE BALL.
WHAT ARE YOU DOING, KAKERU?
IF THERE'S A CHANCE, DON'T ATTACK WITH A DRIBBLE IF YOU KNOW IT WON'T WORK!
APPEAR FROM WITHIN THEIR DEFENCE LIKE YOU USUALLY DO!
.....

OKAY, I GOT THIS! I'VE GOT TO PULL OFF THAT FEINT...
YEAH!
KAKE-RU!!
SFX: DAM
!!
AHHH! HERE HE GOES AGAIN!
SFX: DASH
GEHH... GET OFF!
IF I LOSE POSSESSION, I SHOULD GO STRAIGHT INTO DEFENSIVE MODE.
RUSHING AT HIM FROM BEHIND TO INCRE SE PRESSURE!
SFX: KICK
GAH!
WHAT'S HE DOING?

THERE'S ONLY TWO DEFENDERS?!
.....!


SFX: WHAM
EVERYTHING SEEMS TO BE IN OUR FAVOR! ONE MORE GOAL AND IT'S OVER!


THEY SUDDENLY CHANGE THEIR FORMATION IN THE SECOND HALF...
AND TO 2-5-3?!


SFX: BAM
SFX: WHOOSH
NOW'S MY CHANCE!
THE BALL'S RIGHT IN THE MIDDLE OF THE ADVANCING DEFENDERS AND RETREATING MIDFIELDERS...

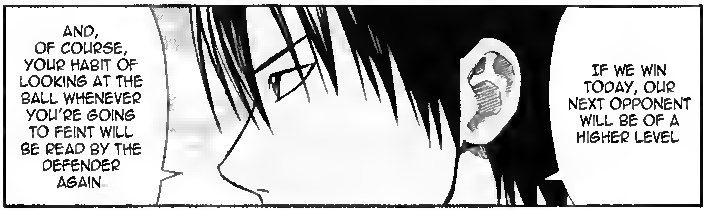
SFX FLASH
DAMN IT!
WEREN'T THEY SHORT ON DEFENDERS?
SFX FLASH
!!
SFX WHAM
GOOOO!
SFX WHOOSH
SFX SHOOF
SFX BOUNCE

TAKA-SE!
SFX: KICK
SFX: WHACK
OOOHH!!
CORNER KICK!!
SFX: BOUNCE BOUNCE
IT'S ABOUT TIME.
HINO-KUN, HAVE YOU WARMED UP YET?
I'M READY ANYTIME, COACH.
I'M SUBSTI-TUTING NUMBER 20, AIZAWA,
WITH NUMBER 9, HINO!

SFX
PAT
LEAVE IT TO ME!
PLEASE DO YOUR BEST
KAKERU, LEAVE THE REST TO US!
WE'LL PUT ALL WE GOT TO MAKE A GREAT COMEBACK!
OKAY I TRUST YOU, GUYS
KAKE
!
.....
.....
...DAMN IT!

KAKERU-KUN, ARE YOU FRUS-TRATED BECAUSE YOU WERE SUBSTI-TUTED?
HUH? WELL, I GUESS
BUT THIS HAD TO BE DONE IN ORDER TO WIN
THE WEAKNESS IN YOUR FEINT HAD BEEN DIS-COVERED BY THE SUSHOU DEFENDERS
YEAH...

SFX SIT


IF WE WIN TODAY, OUR NEXT OPPONENT WILL BE OF A HIGHER LEVEL
AND, OF COURSE, YOUR HABIT OF LOOKING AT THE BALL WHENEVER YOU'RE GOING TO FEINT WILL BE READ BY THE DEFENDER AGAIN...

SO, KAKERU-KUN, ARE YOU STILL GOING TO ATTACK WITH A DRIBBLE CHARGE?
.....
.....
YOUR SELLING POINT AS A FORWARD IS YOUR SUPERIOR FOOTBALL SENSE
IF YOU USE THAT QUALITY AND AIM TO SUDDENLY APPEAR FROM WITHIN THE OPPONENT'S DEFENCE
DON'T YOU THINK THAT YOUR JOB WILL BE DONE WELL?
SUSHUHA
20
.....
BUT IF I DO THAT... THEN I WILL BE RUNNING AWAY AGAIN
20

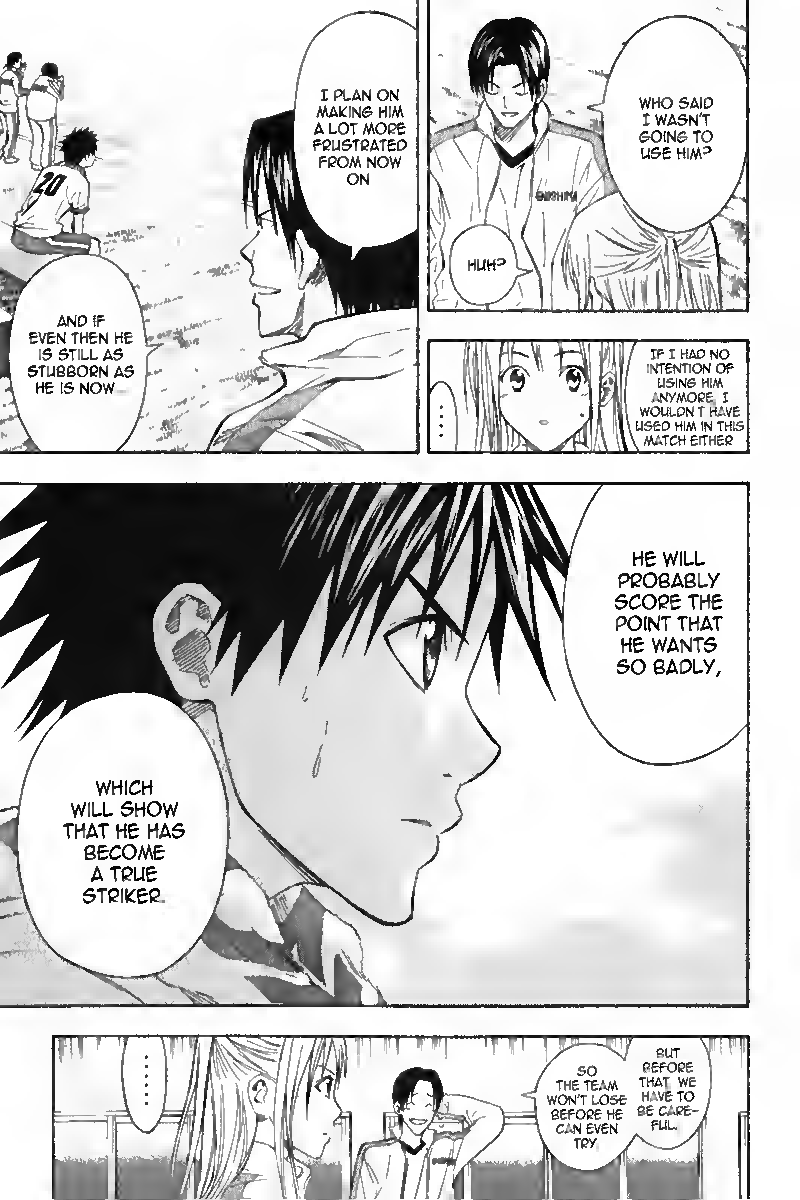
WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL I WAS BAD WITH MY LEFT FOOT SO I RAN AWAY FROM USING MY LEFT LEG AT ALL. AND BECAUSE OF THAT,
I BECAME A FORWARD WHO COULDN'T SCORE A SINGLE POINT
.....
HMM...
YOU'RE JUST RUNNING AWAY.
FURTHER-MORE, YOU BECAME A MANAGER BECAUSE YOU WERE SCARED OF BEING EM-BARRASSED
AM I WRONG?
I SWEAR...
I'LL NEVER RUN AWAY AGAIN!
SO... IF YOU USE ME ON THE NEXT MATCH, I'LL DO THE SAME THING AGAIN
IF I THINK A DRIBBLE CHARGE IS APPROPRIATE AT THE TIME, I WILL TAKE THAT CHANCE AND USE IT LIKE I DID TODAY
20

I'M SORRY
……
YOU'RE AN EGOTIST, AREN'T YOU?
……
ENOSHIMA
SFX WOOOOO
WELL...
WE'VE TIED.
ENOSHIMA
SFX WOOOOO
ア
ア
HINO-KUN, WHO REPLACED YOU, JUST SCORED A GOAL.
!
ALL RIGHT!
WE'RE TIED WITH TWENTY MINUTES LEFT!!
ENOSHIMA

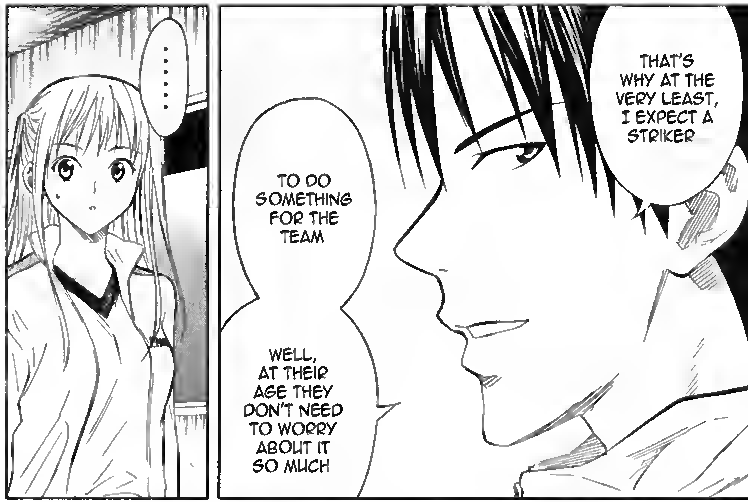
COACH IWAKI...
PLEASE LET KAKERU PLAY AGAIN IN THE NEXT MATCH
KOUTA-KUN, IT'S YOUR TURN
HUH? O...OKAY! YAY! I'M GOING OUT AGAIN!

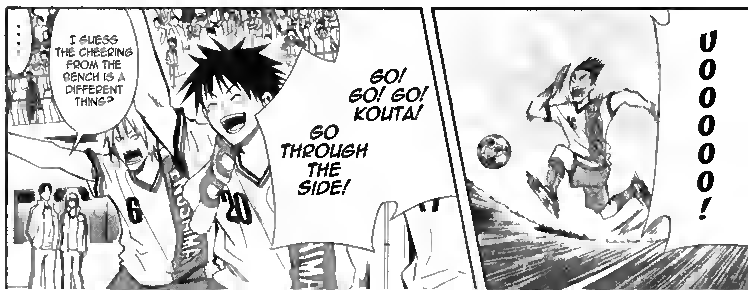
KAKERU HAS JUST OPENED HIS EYES TO WHAT IT TAKES TO BE A STRIKER
IT'S MY FIRST TIME EVER SEEING KAKERU BEING SO FRUSTRATED ABOUT BEING SUBSTITUTED OUT

BUT THIS TIME, KAKERU IS DIF-FERENT
IT SEEMS HE'S FRUS-TRATED BECAUSE HE STILL HAS ENERGY HE CAN BURN, BUT HE CAN'T
.....
BEFORE HE'D TRY REALLY HARD TO JUST ACCEPT IT, OR HE'D BE DEPRESSED WITHOUT SAYING ANY-THING


I PLAN ON MAKING HIM A LOT MORE FRUSTRATED FROM NOW ON
AND IF EVEN THEN HE IS STILL AS STUBBORN AS HE IS NOW...
WHO SAID I WASN'T GOING TO USE HIM?
HUH?
IF I HAD NO INTENTION OF USING HIM ANYMORE, I WOULDN'T HAVE USED HIM IN THIS MATCH EITHER
...
HE WILL PROBABLY SCORE THE POINT THAT HE WANTS SO BADLY,
WHICH WILL SHOW THAT HE HAS BECOME A TRUE STRIKER.
.....
SO THE TEAM WON'T LOSE BEFORE HE CAN EVEN TRY.
BUT BEFORE THAT WE HAVE TO BE CAREFUL.

STRIKERS ARE MEANT TO BE EGOTISTS.
A STRIKER WHO PASSES INSTEAD OF SHOOTS IN FRONT OF A GOAL WHEN IT'S FREE,
ISN'T THE STRIKER I WANT.


THAT'S WHY AT THE VERY LEAST, I EXPECT A STRIKER
TO DO SOMETHING FOR THE TEAM
WELL, AT THEIR AGE THEY DON'T NEED TO WORRY ABOUT IT SO MUCH
.....


UOOOOOO!
GO! GO! GO! KOUTA!
GO THROUGH THE SIDE!
I GUESS THE CHEERING FROM THE BENCH IS A DIFFERENT THING?
.....

EVEN THOUGH RIGHT NOW...
WE HAVE SEVERAL WEAKNESSES, WE CAN STILL DEFEAT THE OPPONENT.
ENOSHIMA
10
ENOSHIMA
19
ALTHOUGH I SAID THAT, IT WILL HAVE NO MEANING IF WE WIN THIS MATCH EASILY.
THINK ABOUT WHAT I SAID EARLIER.
ENOSHIMA
19
8

EVEN IF THERE'S TROUBLE, THEY ARE A TEAM THAT WOULD RATHER GROW FROM EXPERIENCE, VERSUS LEARNING FROM ME
WHAT THEY KEEP TRYING, THEY WILL KEEP TRYING.
UAH!
SFX: DAM
FREE KICK!
SFX: PEEEEEE!
.....
ARAKI-SAN...
IF WE SCORE, THIS WILL BE OUR COME-BACK!
IT'S A CHAN-CE!

WHO WILL TAKE IT?
SFX DASH
SFX PASS
SFX DASH
SFX BAM
GOSHIKA

SFX WHOOOSH
SFX SLASH
WHOA..

AMAZING! WE'RE IN THE LEAD NOW!
2 - 1!! WHAT A GREAT COMEBACK!!
SFX WOOOOOH
WIN! WIN! ENOSHIMA HIGH!!
GO! GO! ENOSHIMA HIGH!!
WE'LL DEFINITELY GET STRONGER.
I HAVE CONFIDENCE IN THAT.
THIS TEAM IS STILL NOT THERE
WE STILL HAVE TO GET STRONGER.

THE MATCH IS OVER!!
SFX: WOOOOOOH
SFX: PEEEEE!

3 - 1!!
ENOSHIMA HIGH SCHOOL!
Inter-High Kanagawa Prefecture
3rd-Round Preliminaries
Enoshima High 3 (1 : 1) 1 Bushou High
55' Araki > Hino
70' Araki (PK)
88' Takase > Matcha
45' Tagawa > Moriya
NOTE: UNTIL THE SEMIFINAL ROUNDS ONWARDS, EACH HALF OF AN INTER-HIGH MATCH LASTS 40 MINUTES

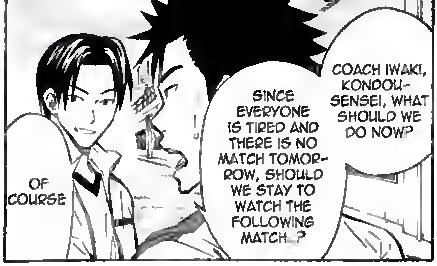
#50 The Four Arrows

SFX WAAAAA

FRANKLY, BOTH KEISOU SHOUNAN UNIVERSITY HIGH AND BUSHOU HAVE STRONG PLAYERS.
BUT WHEN WATCHING THEIR PRACTICE GAMES, I NOTICED THAT THEY LACK A TEAM STRATEGY.

THE OPPOSITION'S GOAL IN THE BEGINNING MADE ME BREAK OUT IN A COLD SWEAT. IT IS SIMPLY AMAZING THAT THE MATCH ENDED 3–1.
I WAS WORRIED WHEN I HEARD THAT OUR FIRST OPPONENT WOULD BE KEISOU SHOUNAN UNIVERSITY HIGH, FOLLOWED BY BUSHOU IN THE NEXT ROUND...

HERE ARE SOME DRINKS.
THANKS FOR THE HARD WORK.
SFX: WAA WAA
NO! ONE OF THE GOALS WAS DUE TO TAKASE'S PASS!
YOU TOOK ALL THE CHANCES, KAORU-CHAN!
DAMN... YOU SHOULD HAVE LET ME SCORE AT LEAST ONE
REALLY?
THAT WAS INCREDIBLE, KAORU-KUN! THAT LAST-MINUTE GOAL WAS AMAZ-ING!
SFX: HAHAHA
QUIT IT! EVERYTHING HAPPENED BECAUSE OF MY KICK
WHAT? DIDN'T EVERYTHING START WITH MY OVER-LAPPING?
HUH?
THEN THAT MEANS THAT HALF OF YESTERDAY'S GOAL WAS DUE TO MY HARD WORK.
THAT'S RIGHT! HALF OF IT WAS MY HARD WORK!
SFX: DUN
SFX: DUN
HAH, YOU IDIOTS! EVERY-THING HAPPENED BECAUSE OF MY KILLER PASSES!
NONSENSE DION'T EVERY-THING BEGIN WITH MY LONG PASS?
Especially the third goal
ドン
ドン


COACH IWAKI, KONDOU-SENSEI, WHAT SHOULD WE DO NOW?
SINCE EVERYONE IS TIRED AND THERE IS NO MATCH TOMORROW, SHOULD WE STAY TO WATCH THE FOLLOWING MATCH...?
OF COURSE

.....
LET'S JUST FORGET ABOUT IT!

WE SHOULD DEFINITELY WATCH THIS NEXT MATCH
IF I AM RIGHT,

THE TEAM PLAYING IN THE NEXT MATCH, SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL,
IS CONSIDERED, ALONG WITH KAMAKURA, TO BE ONE OF THE FAVOURITES OF THIS PREFECTURAL TOURNAMENT.

湘南大付属
前半
後半
合計

……

SHONAN UNIVERSITY HIGH?
THEY DIDN'T MAKE IT TO THE FINAL 16 IN LAST YEAR'S PRELIMINARIES
EVEN THOUGH THEY WERE GIVEN GOOD RATINGS BY THE MEDIA, I'M STILL A LITTLE SUSPICIOUS

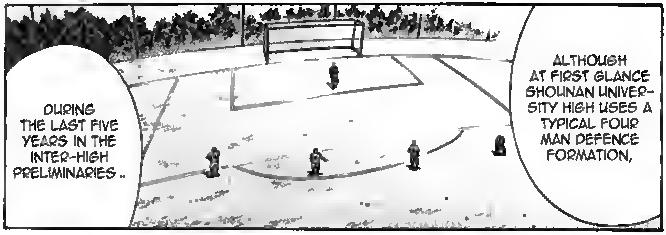
HIBINO...

NO, THEY DON'T USE A RETREAT DEFENCE LIKE SC DID
DO YOU MEAN THEY DEFEND HARD AND THEN COUNTER-ATTACK LIKE SC?
A DE-FENSIVE TEAM?

IN SHORT,
THEY ARE A DE-FENSIVE TEAM.

THAT ISN'T RIGHT EITHER
DOES IT MEAN THAT THEY RUSH TO ATTACK AN OPPONENT IF HE HAS POSSESSION OF THE BALL,
A BIT LIKE IN 'TOTAL FOOTBALL'?
ENDO
ENOSHIN

WHAT DOES THIS MEAN?
.....?
THEY ONLY LEAVE FOUR DEFENDERS AT THE BACKLINE.
SHOUNAN UNIVERSITY HIGH DISTINGUISHES BETWEEN ATTACK AND DEFENCE VERY CLEARLY


DURING THE LAST FIVE YEARS IN THE INTER-HIGH PRELIMINARIES..
ALTHOUGH AT FIRST GLANCE SHOUNAN UNIVERSITY HIGH USES A TYPICAL FOUR MAN DEFENCE FORMATION,

HAS ONLY ALLOWED A TOTAL OF TEN GOALS.
THEIR DEFENCE, KNOWN AS THE 'FOUR ARROWS',

NO WAY
THAT'S ONE GOAL PER TOURNAMENT..
WHAT!?

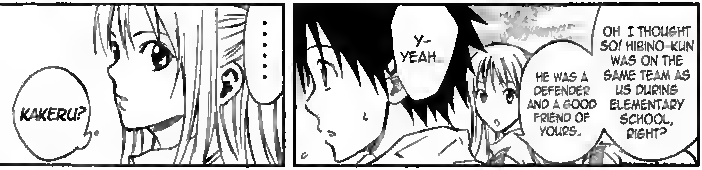
YOU'RE REALLY AN IDIOT
DON'T TELL ME THAT ALL FOUR OF THEM HAVE BEEN DETAINED ALL THIS TIME?
YES, THEIR DEFENSIVE STRENGTH HASN'T CHANGED AT ALL DESPITE THE CHANGES IN PLAYERS THOSE FIVE YEARS
HUH?
THAT'S STRANGE

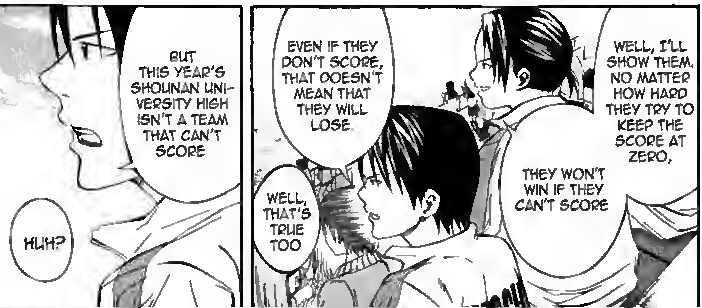
BANNER SHOUNAN SHOW YOUR HEART BODY AND SKILL!
SFX ARGH... ARGH...
心・技・体 見せろ湘
THEIR DEFENCE WAS WIDELY PRAISED FOR COMPLETELY SHUTTING DOWN THE OFFENCE OF THE HOT FAVOURITE, TOUEN ACADEMY
COACH...
CURRENTLY, SOME OF TOUEN'S FORWARDS AND MIDFIELDERS FROM THAT TEAM ARE SUCCESSFUL IN THE J-LEAGUE
FIVE YEARS AGO, SHOUNAN UNIVERSITY HIGH WON THE PREFECTURAL TOURNAMENT

AT THAT TIME, THEIR COACH, ASOU KAZUSHI-SAN, WHO STILL COACHES THEM NOW...
SAID SOMETHING LIKE THIS...
HAVE YOU HEARD OF THE STORY OF THE THREE ARROWS'?
INDIVIDUALLY, THE DEFENDERS ARE NOT STRONG.
OH YES... DURING THE WARRING STATES PERIOD, GENERAL MOURI MOTONARI GAVE HIS THREE SONS AN ARROW AND TOLD THEM TO BREAK IT.
BUT WHEN THREE ARROWS WERE PUT TOGETHER, THEY FOUND THEY WEREN'T SO EASY TO BREAK. THE POINT OF THE STORY WAS THAT IF THE THREE BROTHERS STAYED UNITED, THEY WOULD BE ABLE TO PROTECT THE COUNTRY.
THAT'S RIGHT... THEY ARE THE SAME. THE ONLY DIFFERENCE IS THAT THEY AREN'T THE 'THREE ARROWS'.
THEY ARE THE 'FOUR ARROWS'.
THE 'FOUR ARROWS'?
.....

HAS BEEN CALLED THE 'FOUR ARROWS' THEY'VE SHUT DOWN COUNTLESS STRONG OPPONENTS
THAT'S RIGHT SINCE THEN, SHONAN UNIVERSITY HIGH'S RENOWNED FOUR MAN DEFENCE..
THE LEFT-BACK IS 2ND-YEAR NISHIO DAISAKU-KUN
SFX PEEEEEP
OUT OF THE MEMBERS THAT CURRENTLY MAKE UP THIS DEFENCE
THE RIGHT-BACK IS 3RD-YEAR HIRUMA ATSUSHI-KUN
THREE OF THEM ARE FROM THE TEAM THAT LOST OUT IN THE PENALTY SHOOTOUT IN LAST YEAR'S PRELIMINARIES
FINALLY, THERE'S A 1ST-YEAR WHO'S SUPPOSED TO BE A REGULAR IN A DUTCH JUNIOR CLUB..
ONE OF THE CENTRE-BACKS IS ONE OF THE TOP THREE DEFENDERS OF KANAGAWA,
HONDA MICHAEL-KUN

HIBINO KOUICHI-KUN.
IT WILL NOT BE A SIMPLE TASK TO BREAK THE 'FOUR ARROWS'.
HIBINO WAS IN HOLLAND.


KAKERU?
Y-YEAH.
HE WAS A DEFENDER AND A GOOD FRIEND OF YOURS.
OH. I THOUGHT SO! HIBINO-KUN WAS ON THE SAME TEAM AS US DURING ELEMENTARY SCHOOL, RIGHT?


HUH?
BUT THIS YEAR'S SHOUNAN UNIVERSITY HIGH ISN'T A TEAM THAT CAN'T SCORE
WELL, THAT'S TRUE TOO
EVEN IF THEY DON'T SCORE, THAT DOESN'T MEAN THAT THEY WILL LOSE.
THEY WON'T WIN IF THEY CAN'T SCORE
WELL, I'LL SHOW THEM. NO MATTER HOW HARD THEY TRY TO KEEP THE SCORE AT ZERO,

HONMOKU ACADEMY'S FOUL!
SFX: PEEEEEP
WHAT IS IT, KAKERU?
AH...!
.....
IN FAVOR OF HONMOKU ACADEMY...
THAT FREE KICK POSITION ISN'T
!
.....
WHY ARE THEY GETTING A DEFENDER TO TAKE THE FREE-KICK?
HUH? HIBINO-KUN?

IS IT JUST ME OR DOES THE HUMAN WALL SEEM TO BE SHAKING?
YOU'RE RIGHT.
SFX: HUH..
?
YOU GUYS WILL KNOW THE REASON SOON.

AAAARRRGGGHHH!!

SFX: WASH
SFX: WHOA
DAMN...
SFX: WHAM

YOU!!

SFX: WHIP

WHH...

SFX: CRACKLE

!?

!!

SFX SMASH
SFX YEAH!!
SFX WHITZ
ALL RIGHT!

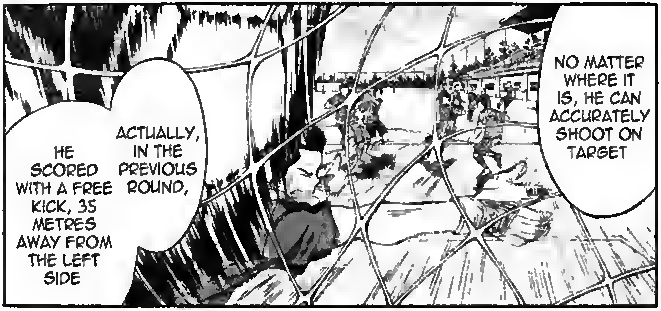
SFX: YEAHHH!!

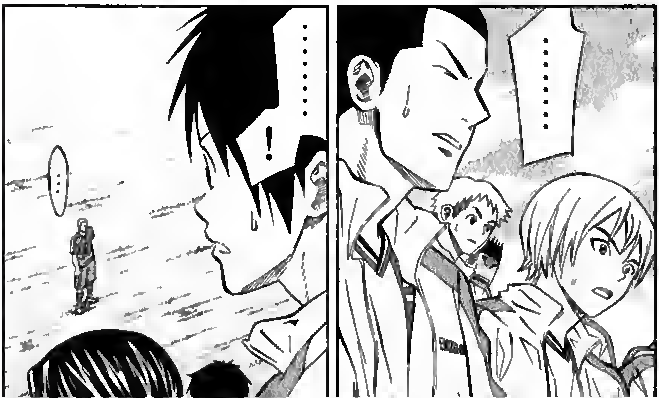
WHO IS HE, ROBERTO CARLOS?
WH... WHAT WAS THAT FREE KICK?

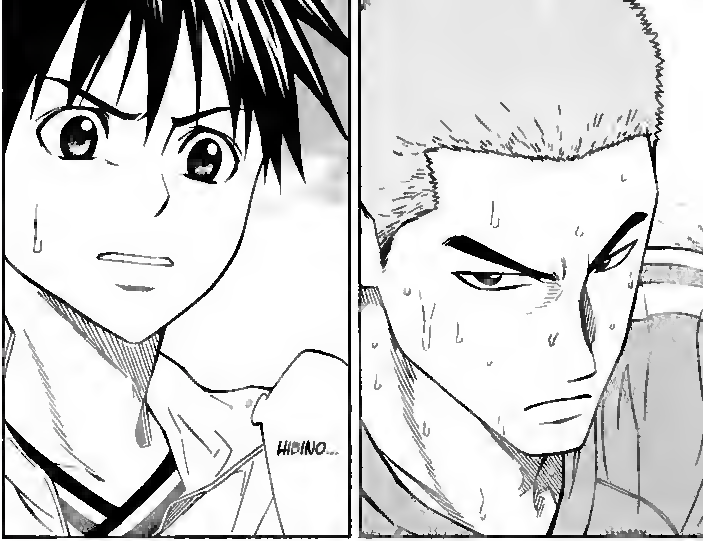
.....
.....

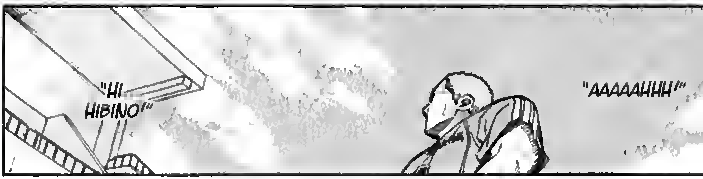
A 1ST-YEAR DEFENDER POSSESSING A 'CANNON FREE KICK'..
HIBINO KOUICHI
HIS EXISTENCE HAS GIVEN GOAL-SHY SHOUNAN UNIVERSITY HIGH...
A PUSH FORWARD TO THE CHAMPION-SHIP.
.....

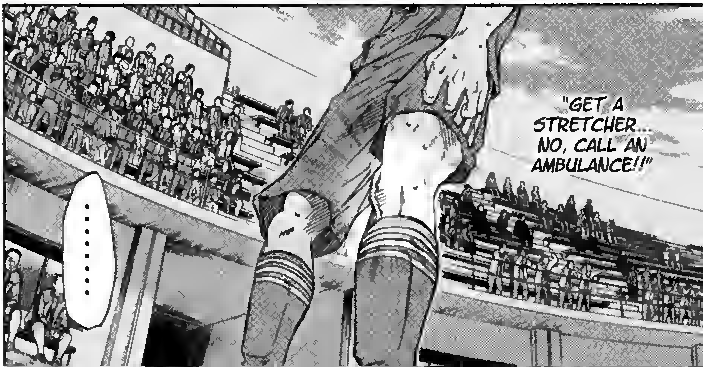
FOR SHOUNAN UNIVERSITY HIGH, FAMOUS FOR ITS IRON-LIKE DEFENSIVE LINE, THE 'FOUR ARROWS'..
ONE POINT IS LIKE A THOUSAND
AS SOON AS THE OPPONENTS FOUL, HIBINO-KUN'S KILLER FREE KICK WILL BE WAITING FOR THEM
.....


NO MATTER WHERE IT IS, HE CAN ACCURATELY SHOOT ON TARGET
ACTUALLY, IN THE PREVIOUS ROUND,
HE SCORED WITH A FREE KICK, 35 METRES AWAY FROM THE LEFT SIDE


.....
!
.....


HIBINO...


"HI HIBINO!"
"AAAAAUHH!"


"GET A STRETCHER... NO, CALL AN AMBULANCE!!"
.....

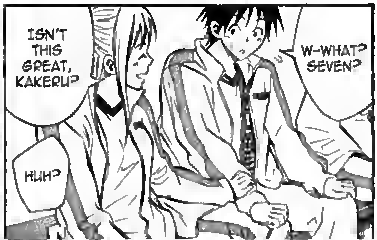
AREA NO KISHI NEEDS ANYBODY IT CAN GET!! TRANSLATORS AND EDITORS ESPECIALLY!
IT'LL BE THE START-
PLEASE LET ME OFFICIALLY JOIN THE CLUB!
YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT THE FOLLOWING EMAIL:
MATHI36@GMX.CH
HELP LIVEN UP THE AREA NO KISHI LIVEJOURNAL COMMUNITY: AREANOKISHI.LIVEJOURNAL.COM
FOR A GENERAL SPORTS MANGA LIVEJOURNAL COMMUNITY: SPORTSMANGA.LIVEJOURNAL.COM
VISIT OUR SITE: CHIBISUKE-SCANS.KONO-BASHO.COM
AND FORUM: CHIBISUKE.DARKBB.COM
THANK YOU!
CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: DARK-SAM
PROOFREADER: GNYDYOH
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: ZERODC
QC: KOURI-CHAN, ZILCH

7
SFX: WAA
#51 Little Witch
SFX: WAA

HIS INJURY HAS HEALED COMPLETELY.
AH, YEAH... YOU'RE RIGHT.

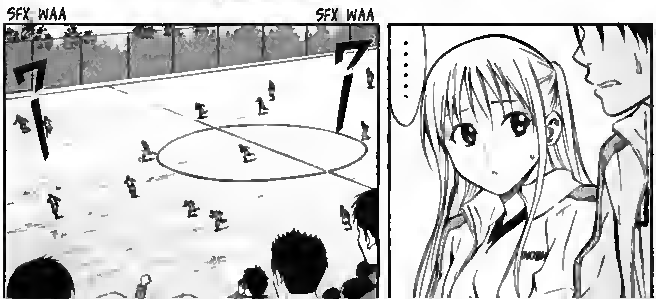
SFX: PAT
KAKERU

HIBINO...
SFX: RATTLE RATTLE


ISN'T THIS GREAT, KAKERU?
HUH?
W-WHAT? SEVEN?

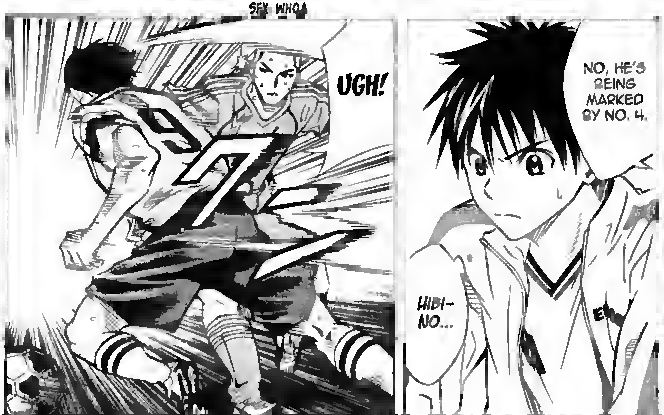
I THOUGHT THAT SUCH A SEVERE INJURY WOULDN'T BE TREATABLE.
WHAT KIND OF OPERATION DID HE HAVE?
ENOSHIMA

HIBINO!
GET A STRETCHER! NO, CALL AN AMBU-LANCE!!


SFX WAA
SFX WAA
.....

THE FIRST HALF OF THE MATCH BETWEEN SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL AND HONMOKU ACADEMY ENDED IN A 1-0 ADVANTAGE TO SHOUNAN
チーム
前半
後半
湘南大付属
1
本牧学園
0
THE SECOND HALF REMAINS LOCKED IN A STALEMATE.

HIBINO'S GOAL EXERTED AN IMMENSE PRESSURE ON HONMOKU ACADEMY
DAMN IT!
SFX DASH
HONMOKU'S NO. 9 IS TRYING TO BREAK THROUGH WITH HIS DRIBBLE
HE'S SLIPPED PAST ONE PLAYER.. OH!! HE'S ON A ROLL! CAN HE GET TO THE PENALTY A..


SFX WHOA
UGH!
NO, HE'S BEING MARKED BY NO. 4.
HIBI-NO...

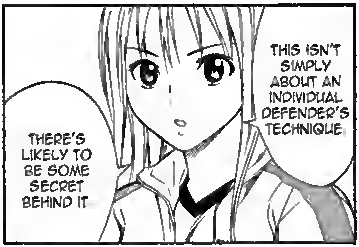
AH, IT'S BEEN INTER-CEPTED AGAIN!

SFX SLAM

KAORU, WHAT THE HECK IS GOING ON?
IT'S REALLY STRANGE.
FROM THIS VANTAGE POINT, IT LOOKS LIKE AN ORDINARY FOUR MAN DEFENSE FORMATION,
BUT HONMOKU CAN'T GET CLOSE TO THE GOAL-POST
DOES IT REALLY LOOK LIKE AN ORDINARY FOUR MAN DEFENSE?
HUH?

IT'S CALLED THE "FOUR ARROWS"
AND IS KNOWN FOR ITS ABILITY TO KEEP A FORWARD'S ATTACK IN CHECK.

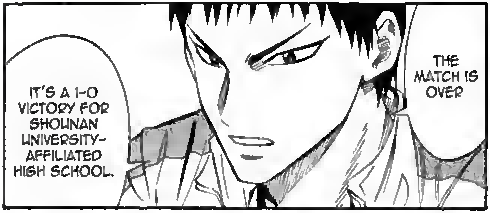
YEAH... IT'S REALLY DIFFICULT TO BREAK THROUGH WITH THE BALL. HONMOKU IS KNOWN FOR ITS PASSING TECHNIQUE.
YET THEY'RE BEING BLOCKED EASILY
MAKO-SAN


THIS ISN'T SIMPLY ABOUT AN INDIVIDUAL DEFENDER'S TECHNIQUE.
THERE'S LIKELY TO BE SOME SECRET BEHIND IT

.....

IT LOOKS LIKE THERE REALLY IS SOMETHING GOING ON
ARAK!
AH... THE PASS HAS BEEN INTERCEPTED AGAIN!
A ROUTE THAT APPEARS OPEN BUT ISN'T A PASS THAT APPEARS FEASIBLE BUT IS BLOCKED
THEY LOOKED LIKE THEY'D JUST BEEN TRICKED
DID YOU SEE THE LOOK ON THE FORWARDS' FACES WHEN THE BALL WAS STOLEN?
THIS KEEPS HAPPENING, UNTIL IT SEEMS LIKE NOTHING WORKS ANYMORE
THAT'S THE KIND OF EXPRESSION THEY HAVE

JUST WHAT IS THE MYSTERY BEHIND THE "FOUR ARROWS"...?
.....


IT'S A 1-0 VICTORY FOR SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL.
THE MATCH IS OVER

SFX PEEEP PEEEP PEEEEEP
ピィピィピィ

.....

SFX RISE
ス
I'M GOING BACK TO SCHOOL
WHAT ABOUT THE NEXT MATCH?
ISN'T THE NEXT MATCH BETWEEN ZENNICHI UNIVERSITY HIGH, WHO'S IN THE QUARTERFINALS EVERY YEAR, AND TSUJIDOU ACADEMY, WHO NEVER ADVANCES BEYOND THE THIRD ROUND?
THE RESULT IS OBVIOUS, AND WE'VE ALREADY WATCHED ZENNICHI PLAY THE OTHER DAY

IF WE WIN THE NEXT TWO MATCHES IN THE TOURNAMENT,
TO START PREPARING FOR IT BY PRACTICING?
WOULDN'T IT BE BETTER FOR US, WITH THE IMAGE OF THIS GAME STILL FRESH IN OUR MINDS...
WE'LL FACE SHOUNAN UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL
.....

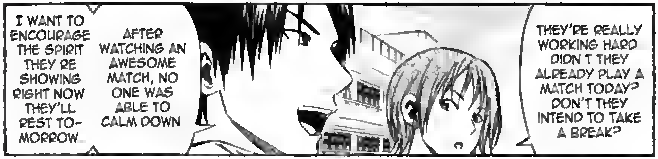
IF THAT'S THE CASE, YOU SHOULD TAKE ARAKI'S ADVICE
IWAKI-KUN, I'LL STAY BEHIND TO WATCH THE NEXT MATCH WHY DON'T YOU GO BACK TO SCHOOL WITH THE TEAM?
WELL THEN, MISHIMA-SAN,
PLEASE RECORD THE MATCH WITH THIS CAM-CORDER
OKAY... BUT DION'T WE JUST SEE ZENNICHI PLAY IN THEIR 2ND-ROUND MATCH?
THAT'S RIGHT...
.....
HMM
I'LL STAY TOO
UNDER-STOOD I'LL LEAVE IT TO YOU, KONDOU-SENSEI
BUT THERE'S SOMETHING I'M REALLY UNEASY ABOUT...
FUJID
10
JID
5
全日大付
6

SFX: WAA
SFX: WAA
SFX: STEP
IWAKI-KUN.
EN
I'LL STOP YOU!
YOU WON'T PASS!
MINE-SAN!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
Hello
!

HEHE THIS IS WORK IN A WAY
HUH?

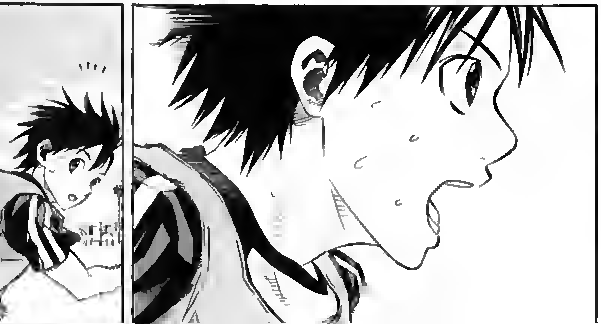
WELL, ENOSHIMA HIGH IS MY OLD SCHOOL, AFTER ALL.
AND I USED TO BE THE MANAGER OF THE FOOTBALL CLUB
WELL, YES, BUT WHAT ABOUT WORK?

OOPS THAT'S SUPPOSED TO BE A SECRET, A SECRET
.....?


I WANT TO ENCOURAGE THE SPIRIT THEY'RE SHOWING RIGHT NOW THEY'LL REST TOMORROW
AFTER WATCHING AN AWESOME MATCH, NO ONE WAS ABLE TO CALM DOWN
THEY'RE REALLY WORKING HARD DIDN'T THEY ALREADY PLAY A MATCH TODAY? DON'T THEY INTEND TO TAKE A BREAK?

.....

PAYING CLOSE ATTENTION TO YOUR TEAM'S MENTAL STATE. HM? THAT SOUNDS EXACTLY LIKE YOU, IWAKI-KUN
IT'S GOOD TO HEAR THAT FROM A CLINICAL PSYCHO-THERAPIST



MINE-SENSEI IS MY COUNSELOR.
EH? DO YOU KNOW EACH OTHER?
AH... THIS ISN'T GOOD.
MINE-SENSEI, WHAT BRINGS YOU HERE?
SFX: DASH
SFX: TURN

AH, OOPS.
SO THAT'S IT.
WELL, BECAUSE OF, OH, THE DEATH OF KAKERU-KUN'S BROTHER.
REALLY, WHAT FOR?
SFX: SSSH

KAKERU-KUN, SHOULDN'T YOU GET BACK TO PRACTICE?
Y-YEAH! SORRY ABOUT THAT.
.....?

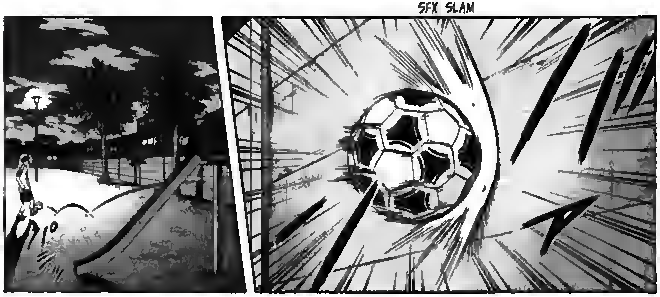
I'M GOING, NII-CHAN
ARE YOU PRACTICING AGAIN?
WOULDN'T IT BE BETTER TO REST SINCE YOU HAD A GAME TODAY?
I CAN'T SEEM TO SIT STILL.
I WANT TO WORK UNTIL I'M EXHAUSTED.
SFX: DOOR OPEN
I'M LEAVING NOW!
SFX: DOOR SHUT
WELL, I GUESS IT'S OKAY IF HE'S GOT THAT MUCH ENERGY.
HE'S GROWING MORE AND MORE LIKE SUGURU EACH DAY.

I GUESS IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF COACH IWAKI HADN'T FOUND OUT ABOUT MY THERAPY WITH MINE-SENSEI
BUT IT SHOULD BE ALL RIGHT SINCE THE THING ABOUT MY HEART TRANSPLANT IS STILL UNDER WRAPS
!
SFX: RING RING RING RING
Calling
美島奈々
00XXXXXXXX
SEVEN?
HELLO?
KAKERU? HAVE YOU LEFT YOUR HOUSE YET?
YEAH, I JUST LEFT
I'M SORRY, SOMETHING JUST CAME UP SO I CAN'T BE THERE
THAT'S OKAY
I'LL PRACTICE ON MY OWN TONIGHT
adadas
SFX: GLANCE
I'M REALLY SORRY, KAKERU
adadas
TOMORROW, KONDOU-SENSEI AND I WILL GIVE US ALL A SUMMARY OF THAT MATCH
OH YEAH! SINCE WE COULDN'T MAKE IT BACK BEFORE PRACTICE ENDED...
WHAT?

AFTER YOU LEFT, WHO DO YOU THINK WON THE THIRD MATCH?
THE OUTCOME A SWEEPING VICTORY FOR ZENNICH! HIGH, RIGHT?
HUH?
THE OPPO-SITE
TSUJIDOU ACADEMY WON.
EH?
AND IT WAS 4-0!
I RECORDED THE MATCH, SO WE'LL ALL WATCH IT TOMORROW.
O... OKAY
BYE.
TSUJIDO
10

DID YOU FINISH YOUR CONVERSATION?
YES.
SORRY TO KEEP YOU WAITING.
NOT AT ALL.
WE WERE THE ONES WHO IMPOSED ON YOU SO SUDDENLY.
....
HOW CAN I HELP YOU?
YOU'VE PROBABLY ALREADY FIGURED IT OUT.

WE'D LIKE TO BORROW THE "LITTLE WITCH".
.....

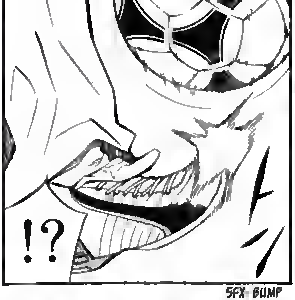

SFX SLAM
SFX STOP

SFX BUMP BUMP
MAYBE I SHOULD INVITE KAORU-KUN OR TAKASE-KUN
Since there's no way Kou's would come
SIGH... IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE PRACTICED BY MYSELF...
IT'S REALLY BORING

ZENNICHI UNIVERSITY-AFFILIATED HIGH SCHOOL LOST... AND BY 4-0.
THIS MEANS THAT THE LAST TEAM WE'LL PLAY IN THE BLOCK PRELIMINARIES IS...

TSUJIDOU ACADEMY.

SFX: CLANG
SFX: WHAM
AH!



SFX: BUMP

SFX: BOUNCE BOUNCE

HI... HIBINO!?
LONG TIME NO SEE, KAKERU.

AREA NO KISHI NEEDS ANYBODY IT CAN GET!! TRANSLATORS AND EDITORS ESPECIALLY!
IT'LL BE THE START-
PLEASE LET ME OFFICIALLY JOIN THE CLUB!
YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT THE FOLLOWING EMAIL:
MATHI36@GMX.CH
HELP LIVEN UP THE AREA NO KISHI LIVEJOURNAL COMMUNITY: AREANOKISHI.LIVEJOURNAL.COM
FOR A GENERAL SPORTS MANGA LIVEJOURNAL COMMUNITY: SPORTSMANGA.LIVEJOURNAL.COM
VISIT OUR SITE: CHIBISUKE-SCANS.KONO-BASHO.COM
AND FORUM: CHIBISUKE.DARKBB.COM
THANK YOU!
CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: PORTICUS
PROOFREADER: ZILCH
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX
QC: SYLX, KOURI-CHAN, ZILCH

AREA NO KISHI NEEDS ANYBODY IT CAN GET!! TRANSLATORS AND EDITORS ESPECIALLY!

YOU CAN DROP BY THE FORUMS OR CONTACT THE FOLLOWING EMAIL:

MATHI36@GMX.CH

HELP LIVEN UP THE AREA NO KISHI LIVEJOURNAL COMMUNITY: AREANOKISHI.LIVEJOURNAL.COM

FOR A GENERAL SPORTS MANGA LIVEJOURNAL COMMUNITY: SPORTSMANGA.LIVEJOURNAL.COM

VISIT OUR SITE: CHIBISUKE-SCANS.KONO-BASHO.COM

AND FORUM: CHIBISUKE.DARKBB.COM

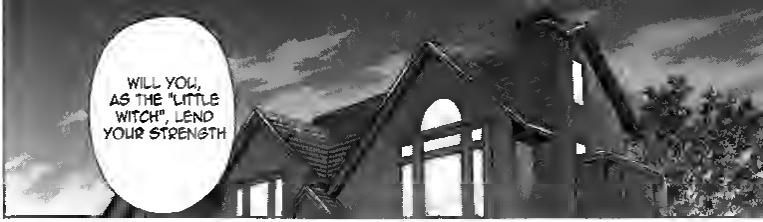
THANK YOU!

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: TOBY132
PROOFREADER: ZILCH
CLEANER: SILENTGAIA
TYPESETTER: X-CUTE-X
QC : ZILCH

#52 Perseverance

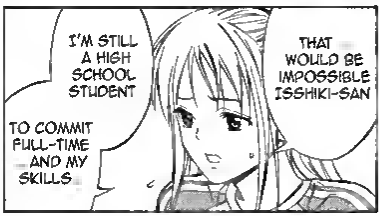
UMPH
SFX BOUNCE
WAIT
WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?
SFX ZOOOM
SFX BOUNCE BOUNCE
SFX KICK
OH... I USUALLY COME HERE EVERY NIGHT TO PRACTICE
ALONE?
SEVEN? YOU MEAN MISHIMA NANA? THE ONE YOU WERE ALWAYS HANGING OUT WITH? SHE'S A GIRL, YOU KNOW
YEAH, BUT SHE'S REALLY GOOD
NO, WITH SEVEN

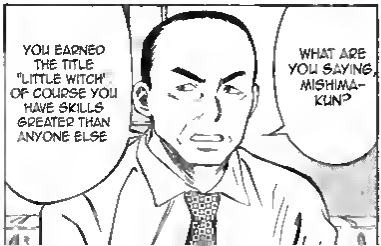
SHE WAS AMAZING BACK THEN, AND SHE'S EVEN BETTER NOW
HER TECHNIQUE IS AT THE SAME LEVEL AS THE TOP-RANKING HIGH SCHOOL BOYS.
UWAHH!
THAT'S RUBBISH!
SFX SHOOO
SFX POW
RATHER, ISN'T IT THAT YOU'VE GOTTEN WORSE?
THAT'S NOT TRUE!
SFX BOUNCE BOUNCE
.....
.....


WILL YOU, AS THE "LITTLE WITCH", LEND YOUR STRENGTH

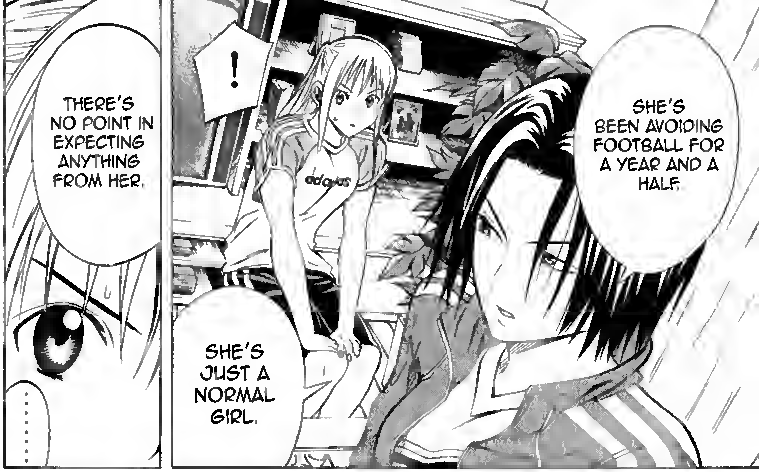
TO THE WOMEN'S NATIONAL FOOT-BALL TEAM, "NADESHIKO JAPAN"?
.....

SFX: BOW
COACH GOTOU!
I CAN'T EVEN BEGIN TO IMAGINE HOW MUCH THE LEVEL OF JAPAN'S WOMEN'S FOOTBALL WILL INCREASE IF YOU JOINED
PLEASE, I BEG OF YOU!

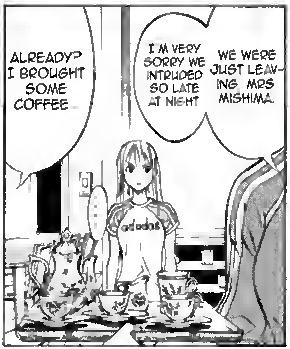

I'M STILL A HIGH SCHOOL STUDENT
THAT WOULD BE IMPOSSIBLE ISSHIKI-SAN
TO COMMIT FULL-TIME AND MY SKILLS


YOU EARNED THE TITLE "LITTLE WITCH" OF COURSE YOU HAVE SKILLS GREATER THAN ANYONE ELSE
WHAT ARE YOU SAYING, MISHIMA-KUN?

PLEASE, COME FIRST TO THE MEMBER CAMP IN YOKOHAMA
IF YOU HAVE ANY DESIRE TO KEEP PLAYING,
THERE AREN'T MANY HIGH SCHOOLS THAT OFFER GIRLS FOOTBALL
I'VE HEARD THAT YOU'RE THE MANAGER OF A LOCAL HIGH SCHOOL'S FOOTBALL CLUB
.....
I CAN'T GIVE YOU A REPLY RIGHT NOW
COACH I'M VERY SORRY, BUT
I'M SORRY, ISSHIKI-SAN
I'M UNSURE ABOUT THE PATH I SHOULD TAKE
WHY NOT? DON'T YOU REALLY LIKE TO PLAY FOOTBALL?
YOU'VE BEEN GIFTED WITH A GREAT TALENT HOW CAN YOU NOT PLAY?
SFX STAND
ISSHIKI -KUN
COACH GOTOU, LET'S LEAVE
YOU'RE UNSURE?
THE "LITTLE WITCH" WE KNEW
SHE'S NO LONGER


THERE'S NO POINT IN EXPECTING ANYTHING FROM HER.
!
SHE'S BEEN AVOIDING FOOTBALL FOR A YEAR AND A HALF.
SHE'S JUST A NORMAL GIRL.

ISSHIKI-SAN! ALLOW ME TO EXPLAIN
I HAVEN'T STOPPED PLAYING FOOTBALL


ALREADY? I BROUGHT SOME COFFEE.
I'M VERY SORRY WE INTRUDED SO LATE AT NIGHT
WE WERE JUST LEAVING, MOS MISHIMA.

MISHIMA-SAN, SOONER OR LATER, YOU'RE GOING TO MAKE A WRONG CHOICE.
I CONSIDER THAT QUITTING.
YOU HAVEN'T KICKED A BALL FOR A YEAR AND A HALF.

THERE ARE TIMES
WHEN YOUNG PEOPLE, WHILE MOVING FORWARD, CHOOSE THE WRONG PATH.
THE CONSEQUENCE IS THAT THEY MAY HAVE TO START OVER BUT EVEN IF THEY DO,
THEY WILL ALWAYS REACH THE GOAL BEFORE THE PERSON WHO STANDS STILL AND DOES NOTHING
SFX: SHUT
パタン
WELL, WE NEED TO LEAVE NOW WE HAVE AN IMPORTANT MATCH TOMORROW SO PLEASE EXCUSE US
SFX: FRESS
GOOD-BYE
WE'RE COMPETING AGAINST A TEAM FROM A TOP AMERICAN WOMEN'S LEAGUE THEY'VE PURPOSELY COME HERE TO HAVE A MATCH WITH US
I NEED TO MAKE SURE MY CONDITION IS AT MY BEST
I WONDER IF KAKERU IS STILL PRACTICING

I HEARD SUGURU-SAN PASSED AWAY.
YEAH.

IT WAS A SHOCK TO ME .. I WANTED TO PLAY FOOTBALL WITH HIM AGAIN.
I ALWAYS WANTED TO KNOW HOW IT WOULD FEEL IF WE BOTH WORE THE SAME UNIFORM AS NATIONAL REPRESENTATIVES.
.....

I WATCHED YOUR MATCH.
YOUR LEFT KNEE'S WOUND SEEMS TO BE FULLY RECOVERED NOW.
YEAH, I KNOW.
YOU WERE AMAZING AS A DF ESPECIALLY YOUR LEFT LEG FREE KICK!
.....
NATA

YOU STILL REMEMBER IT
OF COURSE I REMEMBER IT! HOW COULD I FORGET...
...I WOULD NEVER FORGET... THAT...
SFX PATTT
SFX PEEEEEP
...I CAN DO IT.
SFX SHAP
SFX IOOOM
I'LL FOLLOW THROUGH WITH MY LEFT!
I WON'T LET YOU!!
!

HI .. HIBINO ... YOUR KNEE...?!
.....
!
HAHA HOW'S THAT KAKERU! I CLEARED YOUR BALL!
HUH?
!!
NOT GOOD.. WE NEED STRETCHER! NO, CALL THE AMBULANCE!
HIS KNEE IS SEVERELY DISLOCATED!
AHH AH..
UWA AAAA AAAA
WHAT THE HECK'S GOING ON!!!

I HEARD THAT THE CROSS LIGAMENT WAS TORN SO I WAS WORRIED
DID YOU THINK ABOUT QUITTING FOOTBALL?

AFTER THAT YOU WERE ON CRUTCHES
THEN YOU MOVED AWAY BECAUSE OF YOUR DAD'S JOB
I'VE ALWAYS WONDERED WHAT I SHOULD DO

……

YOU KNOW?

I KNOW HOW THAT FEELS…
YOU PROBABLY HAD A BUNCH OF TROUBLE GOING THROUGH SURGERY AND ALL

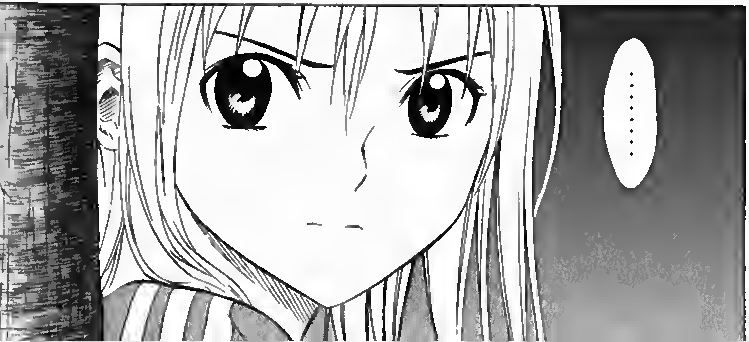
WHAT?
IT'S NOT HEALED!!

AH… UMM… ANYWAY, IT'S GOOD TO HEAR IT'S HEALED NOW…
ガタ…

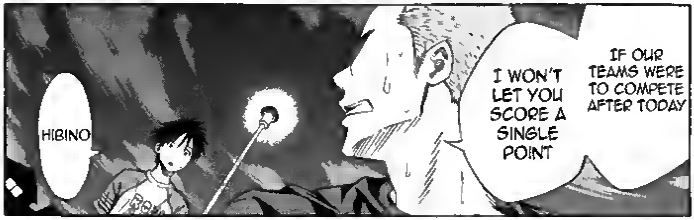
I GUESS KAKERU IS STILL THERE
HUH?
HIBINO-KUN?
MY LIGAMENT IS STILL TORN!
!
.....
WHAT DO YOU MEAN IT'S NOT HEALED?
I HAD SURGERY SEVERAL TIMES, BUT THE OUTCOME DIDN'T CHANGE.
THE LIGAMENT IS THE SAME AS WHEN YOU KICKED AND SNAPPED IT IT'S TORN AND BEYOND REPAIR
HIBINO
.....
THE LIGAMENT REMAINED TORN?
DOES THAT MEAN HIBINO-KUN IS LIKE JAPAN'S NATIONAL TEAM MEMBER YOU SHOU?
I HAD TO WORK HARD, WITH ALL MY STRENGTH AND WILL TO OVERCOME
THIS INJURY

DON'T SAY THAT "YOU KNOW" SO EASILY.
WA ... WAIT HIBINO!
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT...

THEN WHAT DID YOU MEAN?
I DON'T HAVE A CHOICE BUT TO KEEP ON RUNNING
THE TIME I STOP RUNNING IS THE TIME I STOP PLAYING
THAT IS FOOTBALL FOR ME
SFX: TOUCH
UMM... THAT


.....

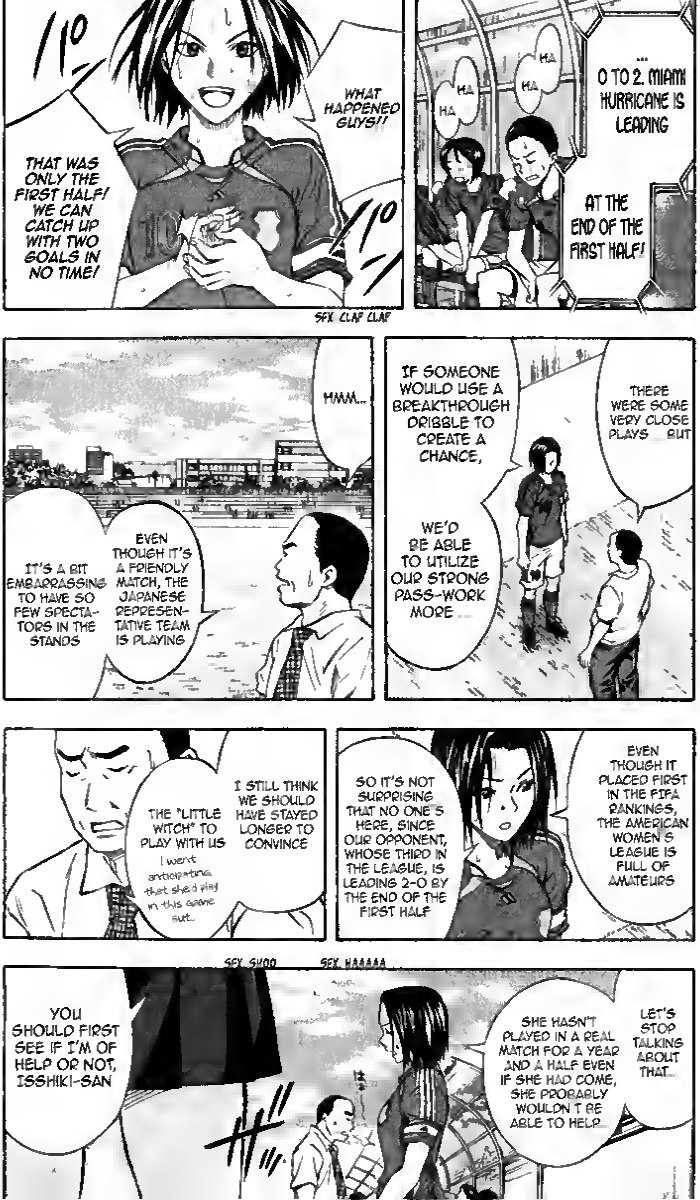
.....


HIBINO
I WON'T LET YOU SCORE A SINGLE POINT
IF OUR TEAMS WERE TO COMPETE AFTER TODAY

SCX BUAAAAA
NATS
THAT'S NOT ENOUGH. YOU WILL SEE IT FOR YOURSELF!
WHAT I OBTAINED WHILE OVERCOMING THE CRUCIAL DAMAGE TO MY KNEE,
A LETHAL WEAPON THAT WILL BRING VICTORY!!

SFX FAAAAAAAAAG
SFX LOOOOOOOM

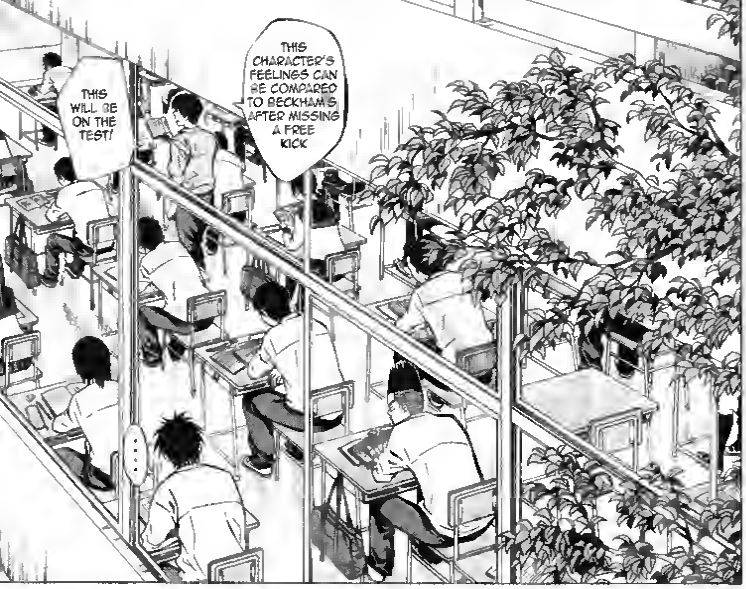
THE CANNON FREE-KICK!
.....
.....
SFX PEEEEEEEP
JAPAN VS MIAMI HURRICANE
45
0 1ST 2
0 2ND 0
0 TOTAL 2
THE MATCH BETWEEN NADESHIKO JAPAN AND MIAMI HURRICANE IS...
AHHH! THE FIRST HALF IS OVER!!


WHAT HAPPENED GUYS!!
THAT WAS ONLY THE FIRST HALF! WE CAN CATCH UP WITH TWO GOALS IN NO TIME!
HA HA HA HA HA
... 0 TO 2. MIAMI HURRICANE IS LEADING AT THE END OF THE FIRST HALF!
SFX: CLAP CLAP
HMM...
IT'S A BIT EMBARRASSING TO HAVE SO FEW SPECTATORS IN THE STANDS
EVEN THOUGH IT'S A FRIENDLY MATCH, THE JAPANESE REPRESENTATIVE TEAM IS PLAYING
IF SOMEONE WOULD USE A BREAKTHROUGH DRIBBLE TO CREATE A CHANCE, WE'D BE ABLE TO UTILIZE OUR STRONG PASS-WORK MORE...
THERE WERE SOME VERY CLOSE PLAYS BUT
I STILL THINK WE SHOULD HAVE STAYED LONGER TO CONVINCE
THE "LITTLE WITCH" TO PLAY WITH US
I wasn't anticipating that she'd play in this game but...
SO IT'S NOT SURPRISING THAT NO ONE'S HERE, SINCE OUR OPPONENT, WHOSE THIRD IN THE LEAGUE, IS LEADING 2-0 BY THE END OF THE FIRST HALF
EVEN THOUGH IT PLACED FIRST IN THE FIFA RANKINGS, THE AMERICAN WOMEN'S LEAGUE IS FULL OF AMATEURS
SFX: SHOO
SFX: WAAAAA
YOU SHOULD FIRST SEE IF I'M OF HELP OR NOT, ISSHIKI-SAN
SHE HASN'T PLAYED IN A REAL MATCH FOR A YEAR AND A HALF EVEN IF SHE HAD COME, SHE PROBABLY WOULDN'T BE ABLE TO HELP...
LET'S STOP TALKING ABOUT THAT...

MISHIMA -SAN
.....
!
PLEASE FORGIVE ME FOR WHAT HAPPENED YESTERDAY
IF YOU ALLOW ME TO PLAY IN THE MATCH

I'VE BEEN PREPARING MYSELF!
I WILL SHOW YOU THAT I HAVEN'T SPENT THE LAST YEAR AND A HALF DOING NOTHING
THIS GIRL...
.....
WE HAVE YOUR UNIFORM READY
Is it already the number is the same as when you were in America?
YES, SIR
THANK YOU VERY MUCH
OONUKI-KUN, HURRY UP!!
GO AND GET HER UNIFORM RIGHT AWAY!!
YES, YES SIR!
I'M SORRY SHE SAID SHE WAS CALLED BY YOU AND THAT SHE HAD SOMETHING TO SAY SO I LET HER ENTER
I DID CALL HER!
SFX FEEEEEEEP
OOSHITA, NUMBER 17, WITH
IN THE SECOND HALF, THE JAPANESE TEAM IS SUBSTITUTING

MISHIMA
NUMBER 7
MISHIMA
MISHIMA
NANA


THIS CHARACTER'S FEELINGS CAN BE COMPARED TO BECKHAM'S AFTER MISSING A FREE KICK
THIS WILL BE ON THE TEST!

SFX WHISPER
KAKERU, WHAT'S UP WITH NANA-CHAN? DOES SHE HAVE A COLD?
NO, I DON'T THINK SO
SHE DIDN'T SOUND LIKE SHE HAD ONE ON THE PHONE LAST NIGHT
I WONDER WHAT'S UP WITH SEVEN... SHE DIDN'T COME TO PRACTICE AT THE PARK LAST NIGHT EITHER...

SFX POP UP
TAKASE, DON'T BE SO OBVIOUS!
You're so tall!
WHAT ABOUT A 'HUGE UPSET'!?
AH, BUT SHE'LL DEFINITELY COME TO FOOTBALL PRACTICE IT SEEMS
LIKE THERE WAS A HUGE UPSET IN YESTERDAY'S GAME BETWEEN ZENNICHI HIGH AND TSUJIDOU ACADEMY WE'RE GOING TO TALK ABOUT IT TODAY
HUH...
Must be nice to have Naner-chan's number

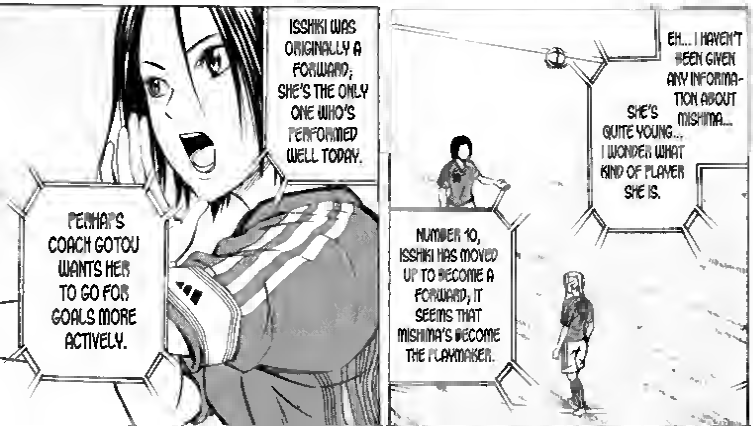
4-0!?
SHH!
AS IN '4-0' DE-STROYED.
ZENNICHI UNIVERSITY HIGH ARE OLD CHAMPIONS, BUT THEY COULDN'T MARK TSUJIDOU ACADEMY AND WERE DESTROYED

IN-DEED!
WHOA, SENSEI!
IT WAS THE RIGHT DECISION TO LEAVE KONDOU-SENSEI AND MISHIMA-SAN THERE...
YUP... I KNEW THERE WOULD BE TROUBLE, BUT I DIDN'T THINK IT WOULD BE 4-0...

I REALLY WANT TO HEAR ABOUT YESTERDAY'S TSUJIDOU ACADEMY GAME...
.....
EH... TH... THEN, PLEASE OPEN UP TO PAGE 20 OF YOUR TEXTBOOK.
SFX: POH
IWAKI-SENSEEEI! PLEASE CONTINUE WITH THE LESSON!
AH!
WHAT CAN SEVEN BE DOING...

WITH THE NATIONAL TEAM DOWN 0-2 IN THE SECOND HALF, THERE'S GOING TO BE A SUBSTITUTION!
IT'S THE JAPANESE NATIONAL TEAM, NADESHIKO JAPAN, IN AN EXHIBITION MATCH AGAINST MIAMI HURRICANE, AN AMERICAN TEAM WHO PLACED THIRD IN LAST YEAR'S SOCCER LEAGUE!
SFX: WAAAA

BY NUMBER 7, MISHIMA... THAT'S RIGHT.
NUMBER 17 OF THE NATIONAL TEAM, FORWARD OOSHITA, IS BEING REPLACED...
MISHIMA

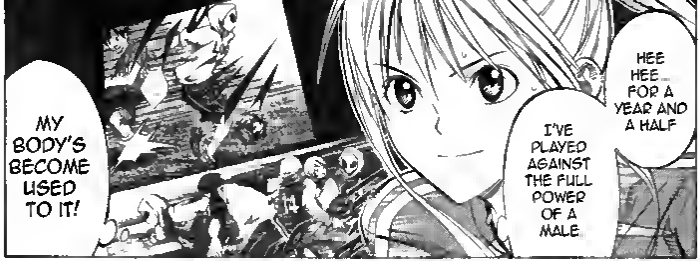

ISSHIKI WAS ORIGINALLY A FORWARD; SHE'S THE ONLY ONE WHO'S PERFORMED WELL TODAY.
PERHAPS COACH GOTOU WANTS HER TO GO FOR GOALS MORE ACTIVELY.
EH... I HAVEN'T BEEN GIVEN ANY INFORMATION ABOUT MISHIMA... SHE'S QUITE YOUNG... I WONDER WHAT KIND OF PLAYER SHE IS.
NUMBER 10, ISSHIKI HAS MOVED UP TO BECOME A FORWARD, IT SEEMS THAT MISHIMA'S BECOME THE PLAYMAKER.

I WONDER IF THEY SENT HER IN TO CONFUSE US.
BUT I THINK I'VE SEEN HER BEFORE...
SHE'S PRETTY SLENDER...
IT'S QUITE UN-EXPECTED.
BUT PUTTING A YOUNG, NAMELESS PLAYER IN THE PLAY-MAKER POSITION...

NOTE THE TEXT IS IN ITALICS BECAUSE THE US PLAYERS ARE THINKING/SPEAKING IN ENGLISH

OTHERWISE YOU'LL PUT THE COACH IN A DIFFICULT POSITION BECAUSE HE LET A NAMELESS LITTLE YOU JOIN THE NATIONAL TEAM.
FIRST YOU HAVE TO SHOW US THAT YOU'RE NOT JUST ALL TALK, MISHIMA-SAN.

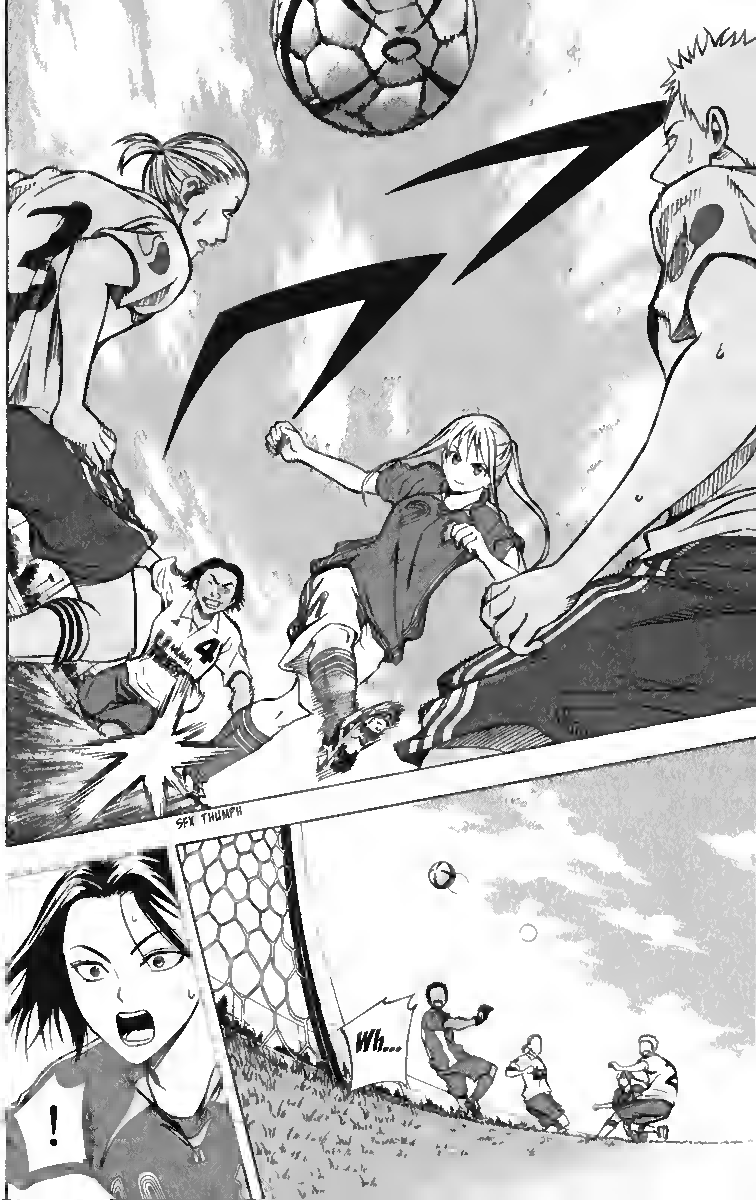
YOU... YOU'RE NOT GETTING AWAY!
WON'T YOU GIVE THAT TO ME?
SFX: BANG, CRASH, KNOCK, PUSH
SFX: WHOOSH
SFX WHITE SNAP
SFX BLACK SPIN
SHE TOOK IT LIKE A WILLOW TREE SWAYING IN THE WIND, BORE IT FOR A MOMENT, THEN LEFT HER BEHIND!
AMAZING! EVEN THOUGH THE LARGER-BUILT AMERICAN CRASHED INTO HER...
WHA... WHAT IS THIS GIRL?

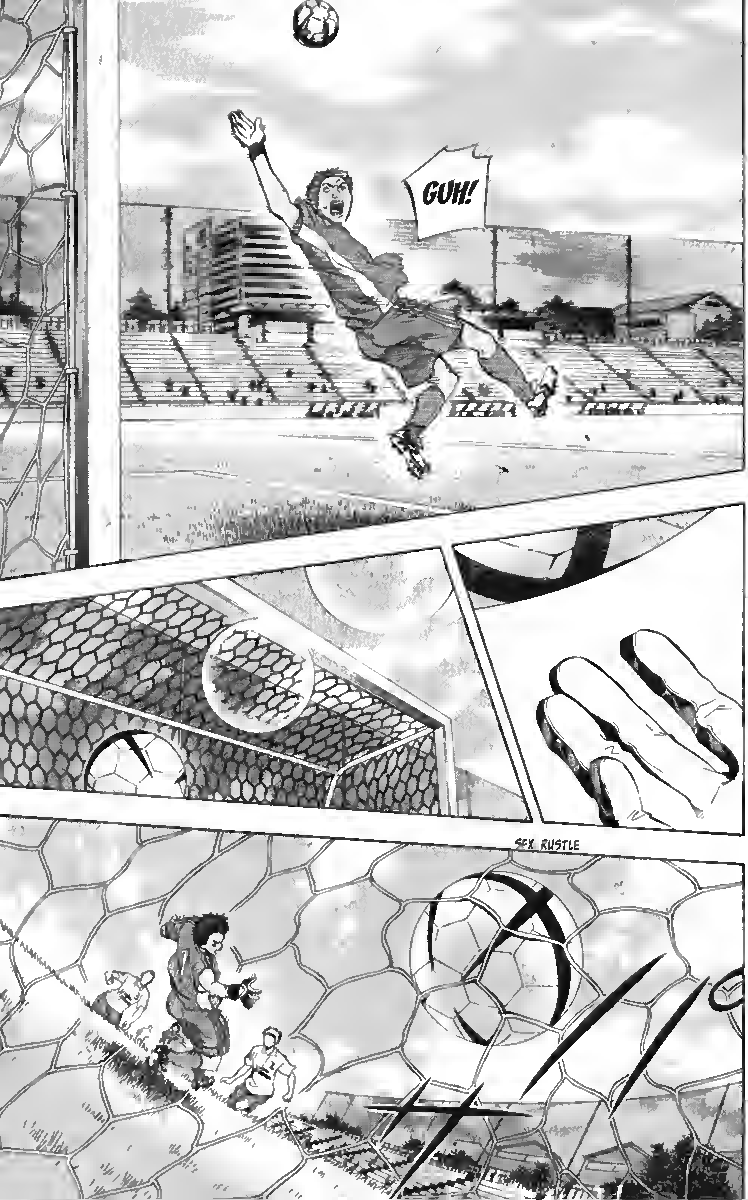

HEE HEE... FOR A YEAR AND A HALF
I'VE PLAYED AGAINST THE FULL POWER OF A MALE
MY BODY'S BECOME USED TO IT!

SFX: WHOO
AH... MISHIMA GETS PAST ANOTHER ONE!
YOU...
WHA... WHAT IS...

DEFENSE, ON HER!!
HER BODY IS FLEXIBLE AND HER MOVEMENTS ARE QUICK AND LIGHT
SHE'S... SHE'S UNSTOPPABLE! UNSTOPPABLE!
CHASING HER IS JUST LIKE CHASING A FLEEING CAT THEY WON'T CATCH HER!

TH... THIS IS BAD! ANOTHER ONE ON HER!
NUMBER 7, MISHIMA NANA...
HAS PASSED THREE PEOPLE JUST BY HERSELF!
IN THE NEXT MOMENT SHE'LL TAKE THE BALL INTO THE PENALTY AREA! THERE IS A CHANCE!!
SFX: WHOA
WE'LL STOP YOU!
AAAAAH... BUT TWO LARGE DEFENDERS ARE COMING!
HERE, MISHIMA-SAN!
.....
.....!


SFX THUMPH
Wh...
!


GUH!
SFX: RUSTLE

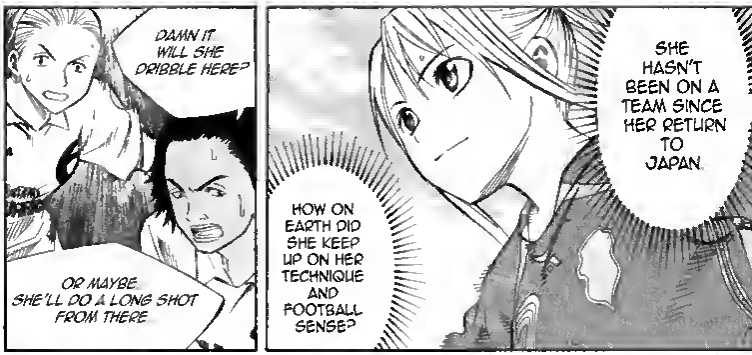
.....
.....
.....
SFX: WAAAAAAAAAAAAA
G... GOOO-OOAA ALL!!
YES!
SHE ABRUPTLY AND UNEXPECT-EDLY BROKE THROUGH WITH HER BRILLIANT DRIBBLE,
WHICH CONFUSED AND DREW THE DEFENCE AND GK TOWARD HER!! IT WAS TRULY... TRULY AN ARTISTIC CHIP SHOT!!

HUH?
C... CUTE...
WHAT DID YOU THINK ABOUT THAT SHOT, TAKEDA-SAN?
SFX: DAZE
NANA-CHAN, WAS IT!? THAT WAS AN AMAZING CHIP!!
YOU CAN REALLY PLAY!
SEE, ISSHIKI-SAN?
THAT WAS AMAZING, MISHIMA-SA... NO, NANA-CHAN!!
THANK YOU VERY MUCH!!
THE IMAGE OF MY DRIBBLE AND CHIP SHOT WILL BE IMPRINTED ON THEIR MINDS.
BUT WITH THAT PLAY
BUT WE'RE STILL DOWN BY ONE GOAL.
THEY WON'T ALLOW ANOTHER DRIBBLE TO BREAK THROUGH LIKE THAT NEXT TIME.
I UNDERSTAND.
SFX: WHISPER
SO...
try
.....

WH... WHAT A GIRL...
.....
I'LL BE COUNTING ON YOU, ISSHIKI-SAN!
O-KAY!
YE-AH!
LET'S GO, NADE-SHIKO JAPAN!
WE'LL TAKE CHARGE OF THE GAME AND TURN IT AROUND!!
ALL RIGHT, EVERYONE! WE STILL HAVE LOTS OF TIME.
SFX: TWEEEEEET
DON'T WORRY!
WE STILL LEAD BY ONE!
SFX: WHOOSH
!
10
THIS GIRL AGAIN!? I REALLY HAVE SEEN...

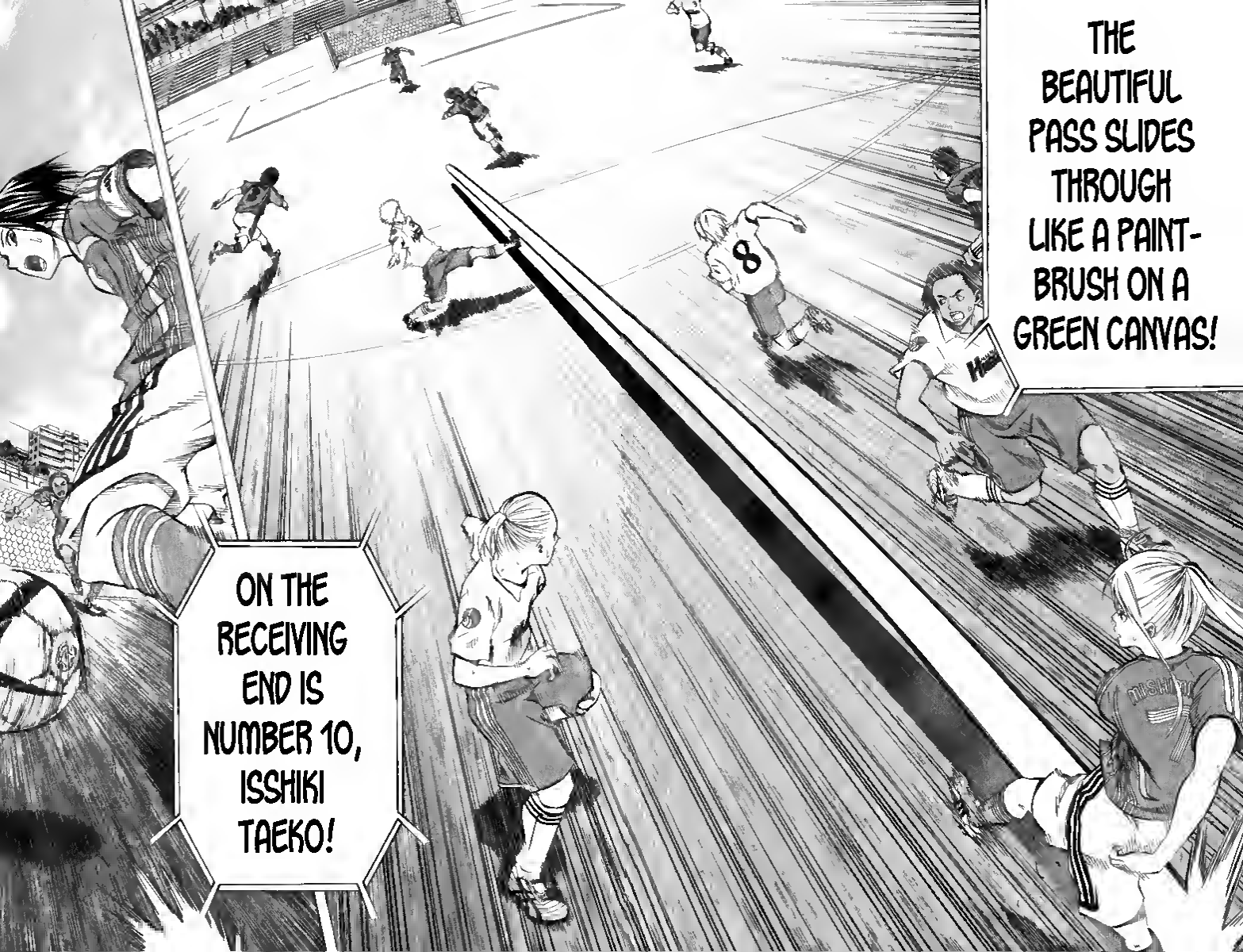
SHIT!
I'M TAKING THAT!
SFX: KICK
SFX: THUMP
HERE!
SFX: KICK
SFX: WHOOOSH
WHA!

SFX: LOOK
SFX: LOOK
AND THE BALL'S BACK TO NUMBER 7, MISHIMA!
BUT THIS TIME SHE'S BEING TIGHTLY MARKED. WILL SHE BE ABLE TO REPEAT HER PERFORMANCE OF JUST NOW?
SHE'S REALLY AN AMAZING GIRL. SHE DOESN'T HAVE TO LOOK DOWN AT HER FEET AT ALL TO DRIBBLE.
SHE'S ALWAYS AWARE OF THE ENTIRE PITCH, READY TO SEIZE OPPORTUNITIES.


SHE HASN'T BEEN ON A TEAM SINCE HER RETURN TO JAPAN.
HOW ON EARTH DID SHE KEEP UP ON HER TECHNIQUE AND FOOTBALL SENSE?
DAMN IT. WILL SHE DRIBBLE HERE?
OR MAYBE SHE'LL DO A LONG SHOT FROM THERE.

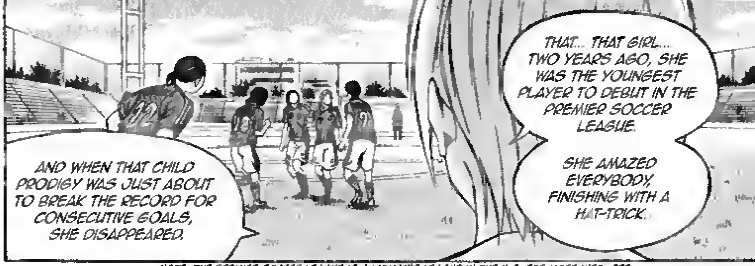
SFX: DASH
SFX: WHOOSH
SHE'S COMING!! DRIBBLING!

.....
IT MAY HAVE LOOKED LIKE A DRIBBLE...
BUT SHE SEIZED THE OPPORTUNITY AND DID A PASS!!
BECAUSE THE TEAM WAS STILL INFLUENCED BY THE IMAGE OF HER SUDDEN FIRST GOAL,
THE BALL'S CUT THROUGH THE DEFENCE!


THE BEAUTIFUL PASS SLIDES THROUGH LIKE A PAINT-BRUSH ON A GREEN CANVAS!
ON THE RECEIVING END IS NUMBER 10, ISSHIKI TAEKO!

!
SFX TAP
SFX RUSTLE
SFX WAAAAA
GOO-
OOO
AAAA
LL!!
2-2!
IN THE 30TH MINUTE OF THE SECOND HALF, ISSHIKI, NADESHIKO JAPAN'S ACE, HAS SCORED THE EQUALISING GOAL!!

NICE ONE, TAE-SAN!!
A-AH!
YEAH!!
SFX: WAAAAA
SFX: WAAAAAAAAA
SFX: SLAP
NICE PASS, NANA-CHAN!
YES!
ISSHIKI
SFX: WAAAAAAAAA
I... I REMEMBER THAT GIRL NOW!
!
EH?
.....


AND WHEN THAT CHILD PRODIGY WAS JUST ABOUT TO BREAK THE RECORD FOR CONSECUTIVE GOALS, SHE DISAPPEARED.
THAT... THAT GIRL... TWO YEARS AGO, SHE WAS THE YOUNGEST PLAYER TO DEBUT IN THE PREMIER SOCCER LEAGUE.
SHE AMAZED EVERYBODY, FINISHING WITH A HAT-TRICK.

NOTE: THE PREMIER SOCCER LEAGUE IS A WOMAN'S LEAGUE IN THE U.S. FOR MORE INFO, SEE HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/UNITED_STATES_SOCCER_PYRAMID

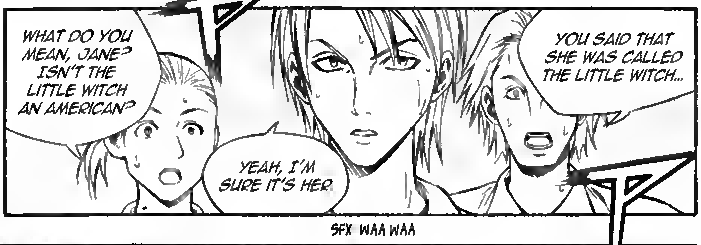
WE DESPERATELY NEED TRANSLATORS FOR OVER DRIVE AND AREA NO KISHI!

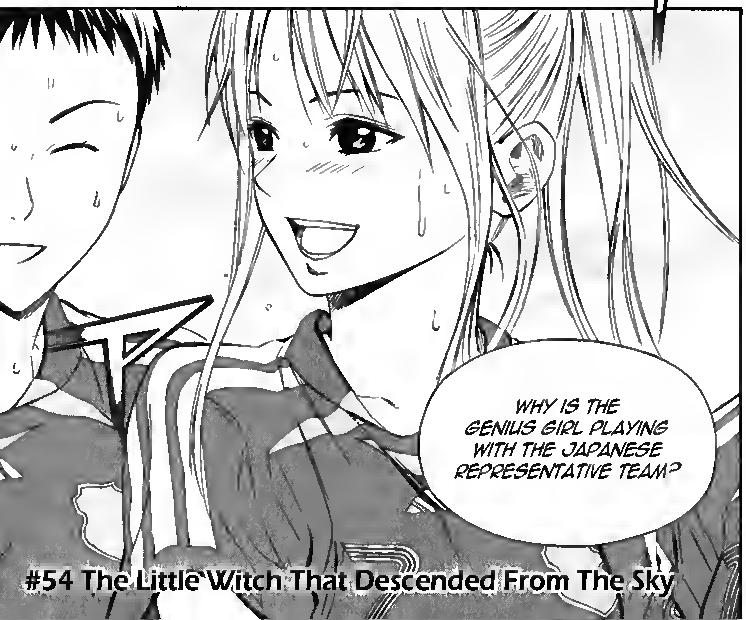
APPLICANTS FOR OTHER POSITIONS ARE ALWAYS WELCOME.
IF YOU'RE INTERESTED IN JOINING US TO HELP WITH AREA NO KISHI, OVER DRIVE AND REAL DON'T HESITATE TO CONTACT ME (MATHI36@CHIBISUKE-SCANS.COM).

CHIBISUKE_SCANS
TRANSLATOR: KOURI-CHAN
PROOFREADER: ZILCH
CLEANER: SILENTGAIA
TYPESETTER: ZILCH
QC : MATHI36

PLEASE LET ME OFFICIALLY JOIN THE CLUB!
ALL RIGHT I'LL JOIN YOUR PRACTICES. NO,
IT'LL BE THE START-
OF A MAGIC SHOW!
NOSHIMA HIGH FC
THANK YOU ALL WHO CONTINUE TO BELIEVE IN US.
CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: DARK-SAN
PROOFREADER: GMYDYON
CLEANER: SILENTGAIA
TYPESETTER: SYLX
QC: KOURI-CHAN, ZILCH, SYLX

JUST THIRTY MINUTES INTO THE SECOND HALF, NADESHIKO JAPAN'S ACE, ISSHIKI, HAS SCORED A GOAL TO EVEN UP THE SCORE!
IT'S A GOAL! IT'S NOW 2-2!!
SFX WAA WAA


WHAT DO YOU MEAN, JANE? ISN'T THE LITTLE WITCH AN AMERICAN?
YEAH, I'M SURE IT'S HER.
YOU SAID THAT SHE WAS CALLED THE LITTLE WITCH...
SFX WAA WAA



#54 The Little Witch That Descended From The Sky

A .. ANYWAY, WE CANNOT AFFORD TO LOSE THIS MATCH.
IF THE LITTLE WITCH HAS JOINED FORCES WITH THE JAPANESE REPRESENTATIVE SQUAD, IT WILL DEFINITELY CREATE A STORM IN THE WOMEN'S FOOTBALL WORLD CUP
IT WOULD BE BEST IF WE CRUSH HER NOW
OK
DEFENCE, MARK NUMBER SEVEN TIGHTLY!
SFX WAA WAA
JUST KEEP PLAYING LIKE THIS!
MI... SHI... MA!!
MI... SHI... MA!!
JUST ONE MORE GOAL! JUST ONE MORE GOAL!!
SFX WAA WAA
THE ATMOSPHERE HAS BECOME LIVELY DUE TO THE UNKNOWN NUMBER SEVEN, MISHIMA NANA'S, DYNAMIC PERFORMANCE.
THE JAPANESE NATIONAL FEMALE TEAM, NADESHIKO JAPAN, IS FACING THE THIRD-PLACE FINISHER OF AMERICA'S SOCCER LEAGUE, MIAMI HURRICANE, IN A FRIENDLY MATCH!

SPEAKING OF MISHIMA, EXACTLY WHAT TYPE OF PLAYER IS SHE?
DATA HAS JUST ARRIVED... OH, SHE IS JUST FIFTEEN YEARS OLD...
AN AGE THAT STANDS OUT, EVEN IN A TEAM WHOSE AVERAGE AGE IS GETTING YOUNGER.
SFX BAM
BUT THE PLAYS THAT LED TO THE TWO GOALS IN THE SECOND HALF WERE FANTASTICAL!
A BEAUTIFUL SHOT AT GOAL AND A DECISIVE PASS.
SFX KICK
SFX BAM
IS THERE SUCH A PLAYER FOR JAPAN?
IT DOESN'T SAY WHICH TEAM SHE COMES FROM. TAKEDA-SAN, DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT THIS?
MI-SHI-MA!!
SO CUTE! ♥
SO CUTE! ♥
MI-SHI-MA!!

DUE TO THE ADDITION OF A YOUNG FANTASTISTA, NADESHIKO JAPAN'S SPIRIT HAS BEEN LIFTED! THEIR MOVEMENTS ARE LIVELIER!
NAKAMURA HAS PASSED THE BALL TO NUMBER NINE, DEFENSIVE MIDFIELDER HANAI
AND NUMBER FOURTEEN ANNA MILLER IS DRIBBLING, BUT THE BALL'S...
BEEN INTERCEPTED BY NUMBER SIX NAKAMURA CHIKA OF JAPAN!
I LEAVE IT UP TO YOU!
WHO WILL HANAI PASS THE BALL TO?
MIAMI HURRICANE'S DEFENCE, RANKED THE HIGHEST IN THE FIFA WOMEN'S RANKINGS, HAS ABANDONED ITS PRIDE...
AND HAS SENT TWO PEOPLE TO MARK A FIFTEEN-YEAR-OLD GIRL!
NUMBER SEVEN MISHIMA IS BEING MARKED TIGHTLY.
AH! THE PASS HAS BEEN INTERCEPTED!
SFX WHAM
10
MIAMI
HURRICANES
カレン

HEY, YOU'RE THE LITTLE WITCH, RIGHT?
HAVE YOU DECIDED TO BETRAY THE STATES AND JOIN UP WITH THE JAPANESE REPRESENTATIVE SQUAD?
I HAVEN'T DECIDED YET
BUT AT THE MOMENT, I'M A MEMBER OF NADESHIKO JAPAN AND I WANT TO WIN THIS MATCH.
AH.. SO THAT'S HOW IT IS.
YOU MAY SAY THAT, BUT YOU WON'T BE ABLE TO RETURN AFTER REPRESENTING ANOTHER COUNTRY IN AN OFFICIAL MATCH
BESIDES.. THERE IS NO ROOM FOR YOU TO PERFORM IN THIS MATCH!
SFX: KICK
NANA-CHAN!
I KNOW

I WILL LET EVERYONE KNOW THAT THE LITTLE WITCH IS MERELY AN ILLUSION!
10
SFX BOUNCE BOUNCE
OUT OF PLAY!
SFX SMACK
SFX GAAAAH
COME ON! DON'T LOSE, MISHIMA!
I'm cheering you on!
FED UP
CAN I JUST SEND THIS GUY HOME NOW
IT SEEMS THAT MISHIMA HAS BEEN MARKED TIGHTLY
TOO BAD. IT WOULD HAVE BEEN INTERESTING IF THAT PASS HAD BEEN RECEIVED.
SFX WHISPER
ISSHIKI-SAN
!
EXCUSE ME
ISSHIKI-SAN, I'D LIKE TO TAKE THE THROW-IN.
OKAY
WE'RE NOW INTO INJURY TIME. THERE ISN'T MUCH TIME LEFT, SO...

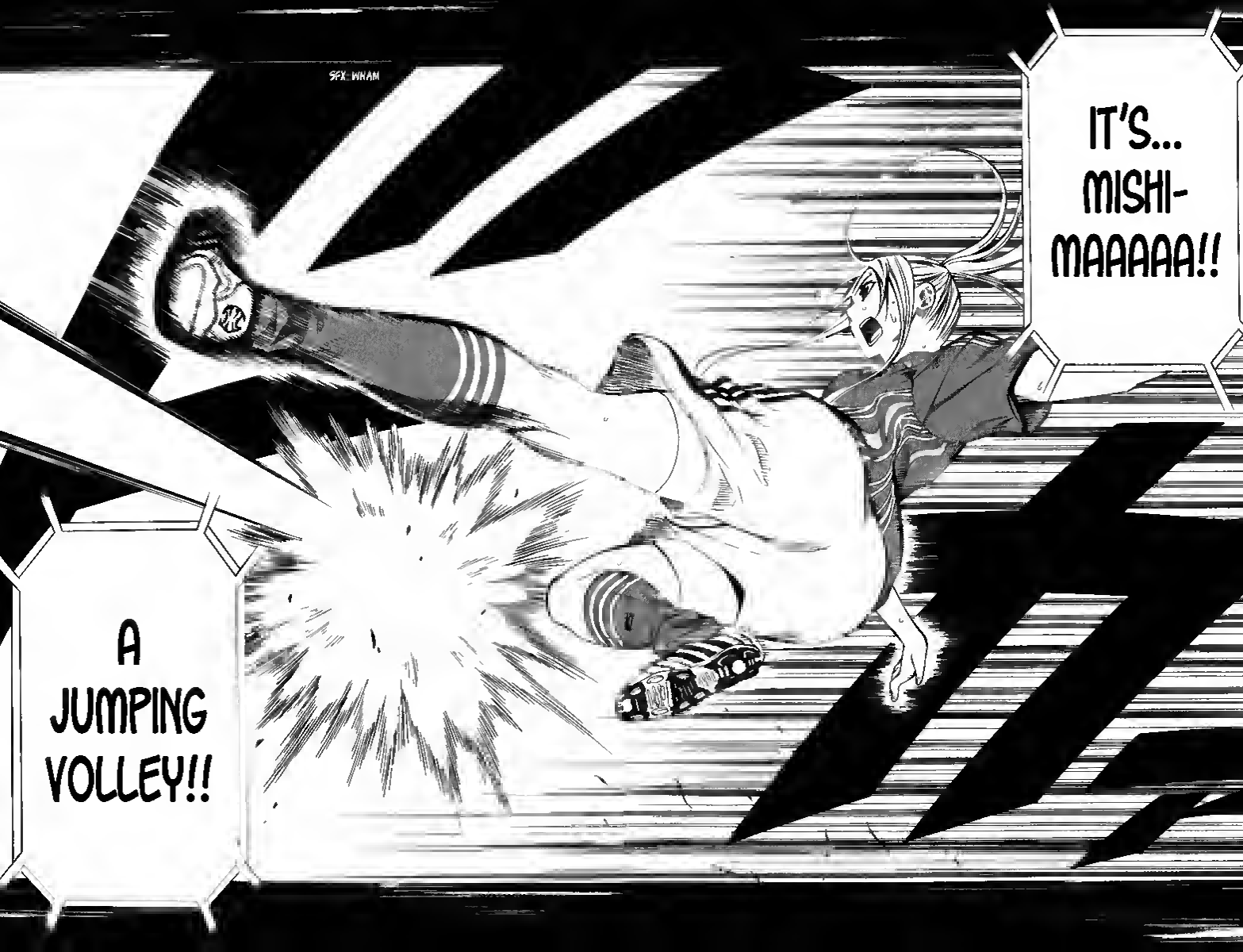
SFX THKOW
.....!
DO YOU HAVE TO MARK ME EVEN IF I'M JUST TYING MY SHOELACES?
....
SFX BUMP
SFX SPIN
HUH?
SFX DASH
DAMN!
YOUR SHOELACE WASN'T REALLY LOOSE, WAS IT!?
!

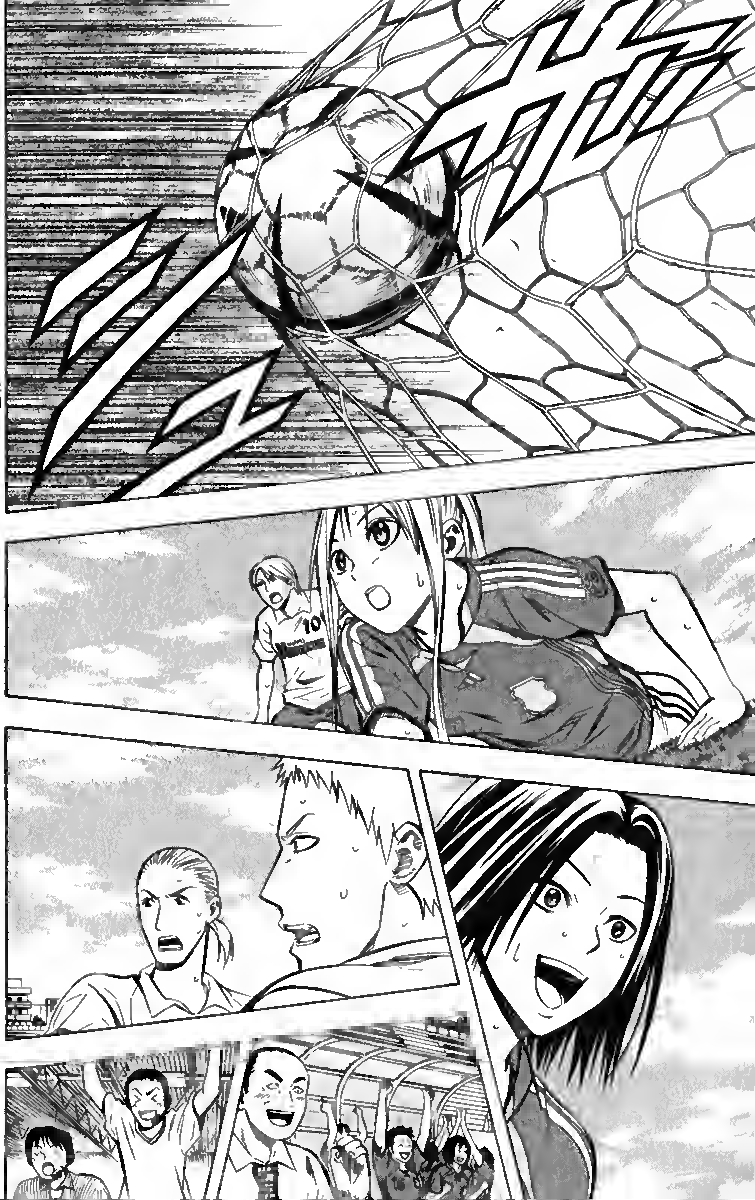
SFX
DASH
IN A SPLIT SECOND, MISHIMA DRIBBLES PAST THE DEFENCE!
DON'T ALLOW HER TO ENTER THE PENALTY BOX!
QUICK, BLOCK HER!
.....

A SCISSORS FEINT!
AND THEN...
タイ
SFX TURN

AN ELAS-TICO!
SHE'S USED A HIGH-LEVEL FAKE, SHRUGGED OFF HER TWO DEFENDERS AND ENTERED THE BOX!

DON'T THINK OF SHOOTING!
.....!
SFX: PUSH
A HEEL PASS!
WHAT!?
SFX: KICK
THE ONE FOLLOWING UP ON THE BALL IS ISSHIKI!
SFX: WHAM
GO...!
SFX: DASH
!
IT HAS BEEN BLOCKED BY THE GOAL-KEEPER!
THE BALL IS STILL IN MID-AIR, THERE IS A CHANCE!


SFX: WHAM
IT'S... MISHI- MAAAAA!!
A JUMPING VOLLEY!!


SFX: SLASH

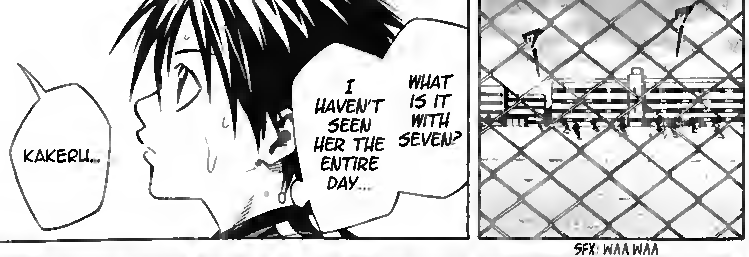
GOO-
OAAAL-
LLLL!!
NUMBER SEVEN MISHIMA NANA HAS SCORED A TURNAROUND GOAL!
I CAN'T BELIEVE IT! IT WAS LIKE MAGIC!!
SFX WAAAAA
AND TO MIAMI HURRICANE, IT MUST BE A NIGHTMARE!
3-2!
NADESHIKO JAPAN HAS MANAGED TO TAKE THE LEAD DURING INJURY TIME!
MIAMI HURRICANE
3

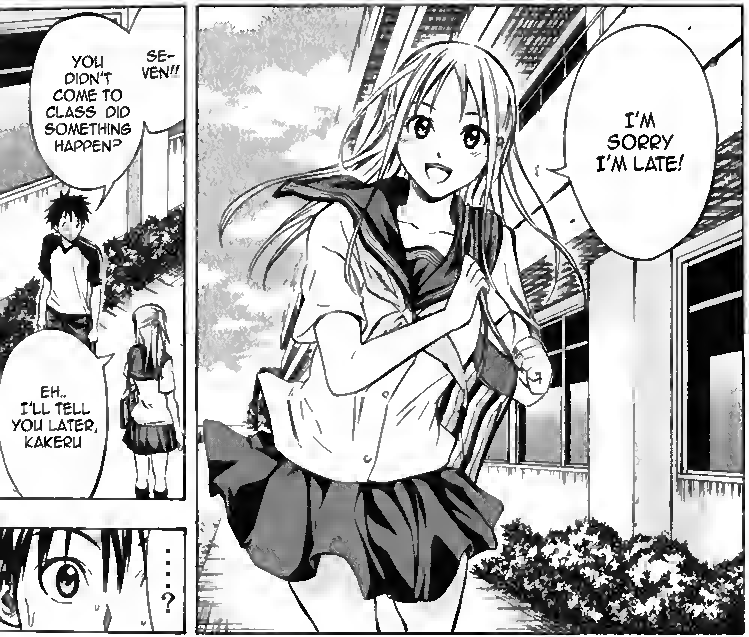
THE WHISTLE HAS SOUNDED!
SFX: PEEP PEEP PEEEEEP
SHIT, THE MATCH HASN'T ENDED...
SFX: WAAAAA
NADESHIKO JAPAN WINS! 3-2!!
THE LITTLE WITCH THAT DESCENDED FROM THE SKY...
HAS BROUGHT THE SPIRITLESS AND ENDANGERED NADESHIKO JAPAN TO A DRAMATIC TURNABOUT VICTORY!
ALL RIGHT!

I KNEW YOU WERE GOOD, BUT NOT AS GOOD AS THIS!
YOU SHOULD'VE KNOWN THAT I WOULD NEVER GIVE UP HOPE, RIGHT?
SFX WAA WAA
HEHE I'VE KNOWN IT EVER SINCE I SAW YOU YESTERDAY
HUH?
I KNEW BECAUSE YOUR LEGS ARE A FOOTBALL PLAYER'S LEGS
THEY'RE SLENDER, BUT THE MUSCLES ARE COMPACT LIKE AN ATHLETE'S. I SAW IT AT A GLANCE
THAT'S WHY I SAID THOSE THINGS TO MOTIVATE YOU
ISSHIKI-SAN!
WILL YOU COME PLAY FOR US?
.....

I HAVE TO ATTEND PRACTICES AND SHOW UP FOR TRAINING CAMP
SO.. PLEASE GIVE ME SOME TIME
THAT ISN'T A PROBLEM I'LL WAIT
BESIDES, YOU'VE ALREADY STEPPED UP YOU'LL HAVE TO TAKE WHATEVER COMES NEXT AT YOUR OWN PACE
YES! THANK YOU
SFX BOW
AH!
OH NO! CLUB ACTIVITIES ARE STARTING
EH WHAT ABOUT THE INTERVIEWS?

I'M SORRY!
I HAVE SOMETHING GOING ON PLEASE FILL IN FOR ME!
.....


KAKERU...
I HAVEN'T SEEN HER THE ENTIRE DAY...
WHAT IS IT WITH SEVEN?
SFX: WAA WAA


SE-VEN!!
YOU DIDN'T COME TO CLASS. DID SOMETHING HAPPEN?
EH.. I'LL TELL YOU LATER, KAKERU
.....?
I'M SORRY I'M LATE!

.....?
I'M SORRY ABOUT THAT...
I'LL CHANGE NOW!
MANAGER, YOU'RE SLOW!
AND YOU HAVE THE VIDEO OF YESTER-DAY'S GAME!!

WHAT!
COULD IT BE... A GUY?
ガラ
WHO KNOWS?
♪
DID SOMETHING GOOD JUST HAPPEN?

SFX SHOCK

NOPE! IT WOULD BE STRANGE IF SHE DIDN'T HAVE A BOYFRIEND
She's cute after all
THAT'S IM-POSSIBLE!
WHAT!?

PLEASE LET ME OFFICIALLY JOIN THE CLUB!
ALL RIGHT I'LL JOIN YOUR PRACTICES. NO,
IT'LL BE THE START-
OF A MAGIC SHOW!
NOSHIMA HIGH FC
THANK YOU ALL WHO CONTINUE TO BELIEVE IN US.

CHIBISUKE-SCANS
TRANSLATOR: DARK-SAM
PROOFREADER: ZILCH
CLEANER: SYLX
TYPESETTER: SYLX
QC: KOURI-CHAN, ZILCH, SATOMI, SYLX

NOW THEN, GENTLEMEN. WE WILL NOW SHOW EVERYONE THE VIDEO OF YESTERDAY'S MATCH
BETWEEN ZENNICHI UNIVERSITY HIGH AND TSUJIDOU ACADEMY THAT MISHIMA-KUN AND I TOOK
SIGN: AUDIO-VISUAL ROOM
PAPER IN USE BY THE FOOT-BALL CLUB

LET ME BE CLEAR ABOUT THE OUTCOME OF THE MATCH
IT ENDED 4-0 IN TSUJIDOU ACADEMY'S FAVOUR

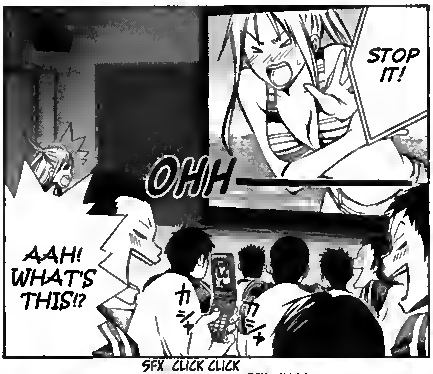
PLEASE BE SILENT
MISHIMA-SAN YOU CAN BEGIN
OKAY

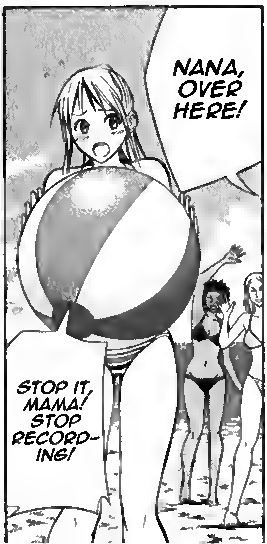
SFX: CHATTER
IS THAT TRUE?
WASN'T ZENNICHI UNIVERSITY HIGH IN THE TOP 3 LAST YEAR?
HUH?
I HEARD THAT THEY HAVE A LOT OF DELIN-QUENTS.
WHERE IS TSUJIDOU ACADEMY?

.....
.....

SFX
BEEP
ぱ
っ
I'm gonna throw it

#55 Punks


STOP IT!
OHH
AAH! WHAT'S THIS!?
SFX CLICK CLICK


NANA, OVER HERE!
STOP IT, MAMA! STOP RECORDING!

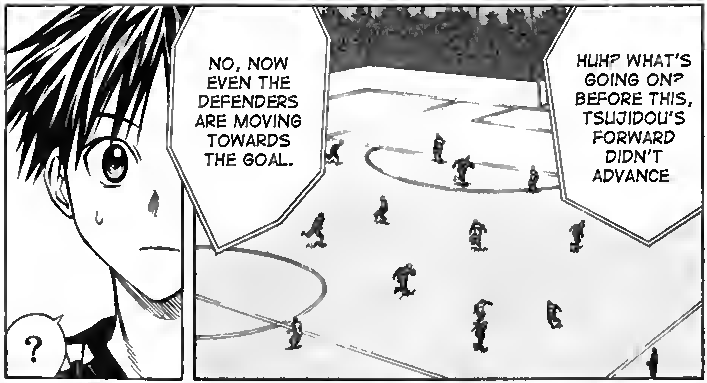
SFX CLICK
AW
I'VE MADE A MISTAKE! IT SHOULD BE THIS ONE

FORGET ABOUT IT KONDOU-SENSEI
SFX: TREMBLE TREMBLE
EXACTLY HOW DID SHE GET THE WRONG VIDEO?
I, I went it
SFX: BEEP
THIS IS THE RIGHT ONE!
SFX: CLICK
THE FIRST HALF HAS BEGUN.
IN CONTRAST, ZENNICHI UNIVERSITY HIGH HOLDS THE BALL AT THE TOUCH-LINE, WAITING FOR AN OPPOR-TUNITY TO ATTACK.
WHAT DO YOU THINK, KONDOU-SENSEI?
TWO CENTRE BACKS WITH THE SAME PHYSIQUE AS TAKASE-KUN LIE AT THE HEART OF TSUJIDOU ACADEMY. IN ADDITION TO THE DEFENSIVE MIDFIELDERS, THEY UTILISE A FOUR-MAN DEFENCE.
THIS FORMATION IS MEANT TO DISRUPT ATTACKS DOWN THE CENTRE.

EHEM... MISHIMA-KUN
WOULD YOU MUTE MY VOICE?
KONDOU-SENSEI, FORGET ABOUT NANA-CHAN. PLEASE PROCEED WITH THE MATCH EXPLANATION!
YOU REALLY ARE A GOOD MANA-GER
MISHIMA-SAN, YOU HAVE AN EYE FOR DETAIL
SFX HEHEHE
EVEN IF THEY MANAGE TO BREAK FREE AND SEND UP A CROSS,
BUT ZENNICHI'S DEFENCE IS MARKING THEM CLOSELY
THEY DON'T HAVE ANY PLAYERS UPFIELD ENOUGH TO RECEIVE IT
AH! TSUJIDOU ACADEMY HAS STOLEN THE BALL!
THEY'RE ATTACK-ING UP THE RIGHT!
SFX KICK
OH... TSUJIDOU ACADEMY'S PASS IS EASILY DEFLECTED OUT OF BOUNDS
MISHIMA-SAN IS VERY THOROUGH WHEN IT COMES TO FOOTBALL
WITH THIS TEAM FORMATION, IT WON'T BE EASY FOR THEM TO SCORE
.....
GENTLEMEN, PLEASE PAY CAREFUL ATTENTION FROM THIS POINT ON-WARDS

A RARE CHANCE HAS BECOME A THROW-IN.
10
NUMBER 10 IS THROWING? HIS MOVEMENTS ARE GOOD.
HEH.

SFX: GRASP


NO, NOW EVEN THE DEFENDERS ARE MOVING TOWARDS THE GOAL.
HUH? WHAT'S GOING ON? BEFORE THIS, TSUJIDOU'S FORWARD DIDN'T ADVANCE
?

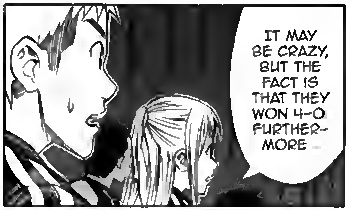
OR WILL THEY PASS THE BALL BACK TO NUMBER 10, AND THEN SEND IT TOWARDS THE GOAL?
.....
WILL IT BE A DRIBBLE FORWARD OR WILL THEY PASS AMONG EACH OTHER?
WHAT ARE THEY PLANNING TO DO?

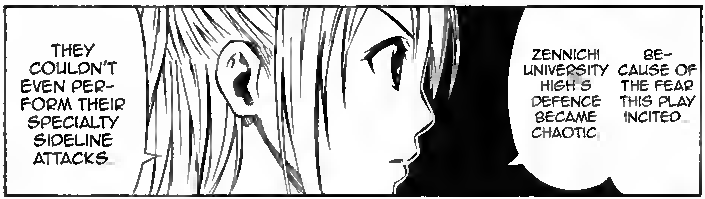
SFX RISE

.....!!
10
IT'S... IT'S A GOAL!
TSUJIDOU ACADEMY TAKES THE FIRST GOAL!
TH. T W.S REALLY UN-BELIEV.BLE! THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN THIS TYPE OF PLAY.
NO WAY.
.....

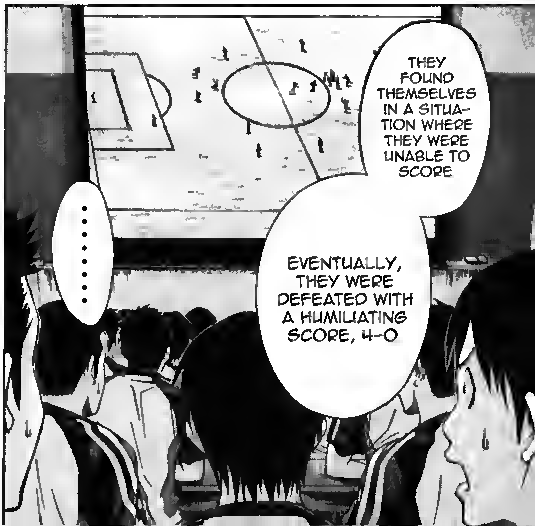
EH!
WERE SCORED USING THIS SAME PLAY
ALL OF TSUJIDOU ACADEMY'S FOUR GOALS...

HOW IS THAT POS-SIBLE?
I DON'T BELIEVE IT THIS KIND OF PLAY IS CRAZY!

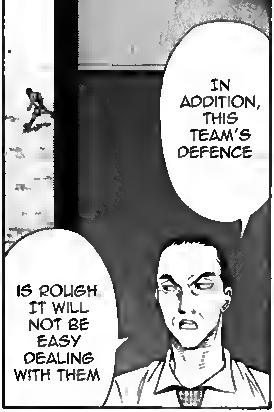

IT MAY BE CRAZY, BUT THE FACT IS THAT THEY WON 4-0 FURTHER-MORE


THEY COULDN'T EVEN PER-FORM THEIR SPECIALTY SIDELINE ATTACKS
ZENNICHI UNIVERSITY HIGH'S DEFENCE BECAME CHAOTIC
BE-CAUSE OF THE FEAR THIS PLAY INCITED

TSUJIDOU ACADEMY HAS TRAINED THIS PLAY, THIS TRUMP CARD
VERY EXTEN-SIVELY THEY'VE MADE IT THEIR OWN


THEY FOUND THEMSELVES IN A SITUA-TION WHERE THEY WERE UNABLE TO SCORE
EVENTUALLY, THEY WERE DEFEATED WITH A HUMILIATING SCORE, 4-0
.....

IT'S A SCHOOL FILLED WITH DELINQUENT YOUTHS.
THAT'S WHY THEY ARE DARING.

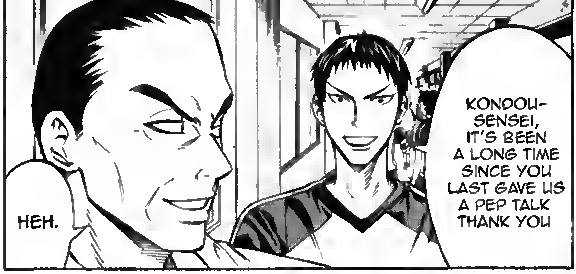

IN ADDITION, THIS TEAM'S DEFENCE
IS ROUGH. IT WILL NOT BE EASY DEALING WITH THEM.

THEY MAY BE SMALL-NAME, BUT THEY WANT TO BECOME FAMOUS IN FOOTBALL.
THEY CERTAINLY HAVE THE ZEAL.

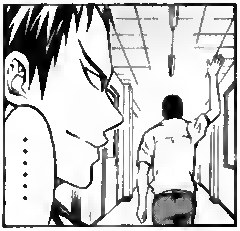
GENTLEMEN, UNDER COACH IWAKI'S GUIDANCE, YOUR HIDDEN TALENTS ARE EMERGING.
I'M GLAD FOR THAT. HOWEVER...
THE FINAL RESULT WILL BE DETERMINED BY THAT.
THEY ARE A FORMIDABLE ENEMY. DO YOU HAVE THE GUTS TO NOT LOSE TO THEM?

TEAMS WITH UNIQUE STRATEGIES, SUCH AS SHOUNAN UNIVERSITY HIGH,
THERE ARE TEAMS SUCH AS THE FREQUENT CHAMPIONS KAMAKURA SECONDARY, WHOSE TEAM IS FLAW-LESS,
THIS IS THE KANAGAWA LEAGUE, WHERE HIGH SCHOOL FOOTBALL'S STRONGEST CONGRE-GATE
AND FANTASTICAL TEAMS LIKE TSUJIDOU ACADEMY
I HOPE THAT IN EACH SUBSEQUENT MATCH, YOU WILL BATTLE WITH YOUR UTMOST EFFORT.
YOU MUST STEAD-FASTLY FOCUS YOUR MIND AND WILL.

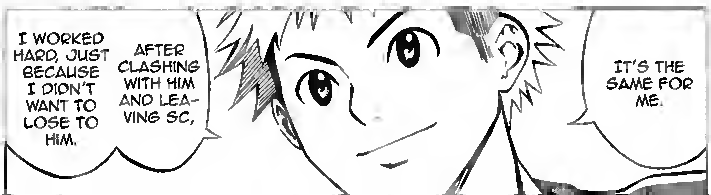
THE FIGHT STARTS NOW!
YES!


KONDOU-SENSEI, IT'S BEEN A LONG TIME SINCE YOU LAST GAVE US A PEP TALK THANK YOU
HEH.

視聴覚室
SIGN AUDIO-VISUAL ROOM
SFX WAA WAA


I USED TO DO IT EVERY TIME DURING THE TIME OF SC... IT FELT A BIT AWKWARD AFTER SO LONG. HA HA HA...
. . . . . .

SFX THUMP
KONDOU-SENSEI! IS INTENSE!
IF IT WERE JUST IWAKI-CHAN, THE TEAM WOULDN'T HAVE BECOME SO UNITED
OF COUR-SE
WHAT I AM TODAY IS ALL DUE TO KONDOU-SENSEI
REMEMBER TO GET HOME QUICKLY.
BYE SEN-SEI.

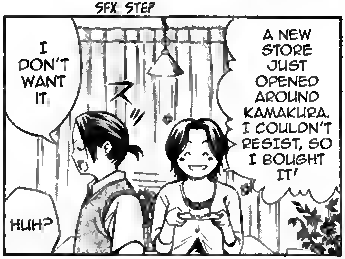

I WORKED HARD, JUST BECAUSE I DION'T WANT TO LOSE TO HIM.
AFTER CLASHING WITH HIM AND LEA-VING SC,
IT'S THE SAME FOR ME.

YES BECAUSE OF HIM, I FELT THAT SOMETHING WAS UP
YESTERDAY YOU MENTIONED THAT YOU WERE WARY OF THE THIRD MATCH
IS THAT WHAT YOU MEANT, IWAKI-KUN?
I DIDN'T EXPECT HIM TO BE TSUJIDOU'S COACH
I WAS SURPRISED TOO
HE WAS WITH YOU WHEN YOU FOUNDED ENOSHIMA HIGH FC, WHICH BECAME KANAGAWA LEAGUE'S NUMBER ONE TEAM
HAVING THOSE "PUNKS" AS YOUR OPPONENT WILL BE TOUGH, IWAKI-KUN
URYUU JOUJI.
YES.

SEVEN, YOU DIDN'T COME TO SCHOOL THIS MORNING WHAT'S GOING ON?
IT'S A SECRET
I'LL TELL YOU WHEN THE TIME COMES
EH...
BUT I THINK IT WILL BE DISCOVERED SOONER OR LATER
HUH?
IT'S NO-THING
UGH DON'T TELL ME THAT IT'S A BOYFRIEND LIKE KOUTA SAID
.....
UP TO NOW, I HAVEN'T SEEN ANY REPORTS ON NADE-SHIKO JAPAN
IT SHOULDN'T BE A PROBLEM AT THE MOMENT
IF I PLAY IN ANY MORE MATCHES LIKE THE FRIENDLY TODAY
I'LL BE RECOGNISED SOONER OR LATER
IT'S TIME TO DECIDE.
WHETHER I SHOULD CONTINUE TO PLAY AS A JAPANESE, OR...
WE'VE BEEN TRAINING EVERY NIGHT THERE'S NO WAY SHE HAS THE TIME TO GET A BOYFRIEND
THAT'S IMPOS-SIBLE
SFX GLOOM
KAKERU, WHAT ARE YOU DOING? I'LL LEAVE YOU BEHIND

どーーーん
TAKE A LOOK AT WHAT I BOUGHT. ♪
SFX TAA-DAH

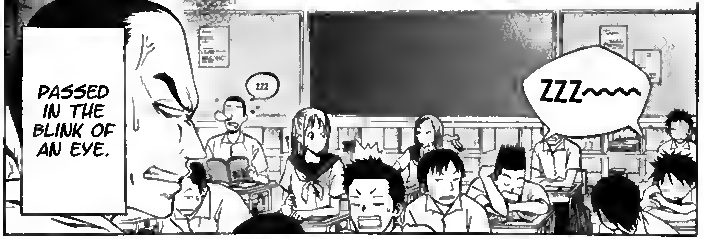
SFX FLUSTER FLUSTER
NO, THAT'S NOT IT!
WHAT'S HAPPENED TO YOU, RYUU-ICHI? HAVE YOU BECOME ANOREXIC AFTER YOUR DIET?


SFX STEP
A NEW STORE JUST OPENED AROUND KAMAKURA. I COULDN'T RESIST, SO I BOUGHT IT!
I DON'T WANT IT.
HUH?

MMM, YOU'VE FINALLY SLIMMED DOWN. IT'S BETTER IF YOU DON'T EAT IT.
YOU'RE RIGHT. THEN IT'LL BE TOMORROW'S BREAKFAST!
LIKE I SAID!

IT'S JUST THAT FOR OUR OPPONENTS TO COME...
IT WILL BE TOUGH IF I PLAY WITH THIS BODY!

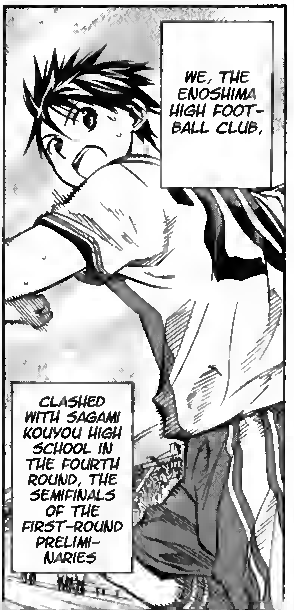
AFTER THAT,
ONE WEEK...


PASSED IN THE BLINK OF AN EYE.
ZZZ
ZZZ~~~

THE FOLLOWING SATURDAY,

SFX WHAM

GOOO!


WE, THE ENOSHIMA HIGH FOOT-BALL CLUB,
CLASHED WITH SAGAMI KOUYOU HIGH SCHOOL IN THE FOURTH ROUND, THE SEMIFINALS OF THE FIRST-ROUND PRELIMI-NARIES

AND THEN...

GOOO...
...AAA!
SFX: CLAP
SFX: WAA WAA
THE MATCH HAS ENDED 4-1! IT'S ENOSHIMA HIGH SCHOOL'S VICTORY!
WE DEFEATED SAGAMI KOUYOU HIGH SCHOOL 4-1, AND MADE IT THROUGH TO THE FINALS OF THE FIRST-ROUND PRELIMINARIES
.....
EH... WHAT DO YOU GUYS THINK?

SFX: STAND
BUT...
WELL, THEY'RE DEFINITELY THE STRONGEST TEAM WE'VE MET SO FAR.
CAN YOU GUYS BEAT THEM?
WE AIN'T GONNA LOSE.
WE WON'T GO EASY ON ANYONE WHEN IT'S ABOUT FOOTBALL.
To be continued

エリアの騎士
THE KNIGHT in THE AREA
Vol. 7

STAFF

原作：伊賀大晃　漫画：月山可也
STORY: IGANO HIROAKI　ART: TSUKIYAMA KAYA

ASSISTANT

金成知樹　とりべかつし
KANARI TOMOKI　TORIBEKATSUSHI

司馬東　東郷禎弘
SHIBA HIGASHI　TOUGOU YOSHIHIRO

EDITOR

都丸尚史　千葉素久　鈴木隆介
TOMARU HISASHI　CHIBA MATOHISA　SUZUKI RYOUSUKE

野澤絵里子
NOZAWA ERIKO

織田 涼真

RYOMA ODA

Birthday:12／2
Blood type:A
Position:Midfielder

近藤 正勝
MASAKATSU KONDO
Birthday: 4／19
Blood type: B

岩城 鉄平
TEPPEI IWAKI
Birthday: 2／7
Blood type: AB

辻堂が
おっと
よしっ！
繰り出す
!!
衝撃の戦術！
手を尽くし
!?
迎え撃つ
江ノ高！

どうしようもなく高鳴る鼓動
ストライカーの本能が目覚める!!
驚異驚愕の第8巻!!

あなたは、この本を読んで、どのような感想をおもちになりましたか。

このほかに、「講談社コミックス」の中で、どんな本を読まれましたか。

このつぎには、どんな作家の、どんなまんがを読みたいとお考えですか。

コミックス編集の参考にさせていただきたいと思います。「読後の感想」と合わせて、左記のところあてにお知らせください。

なお、お送りいただいたお手紙、おハガキにご記入いただいた郵便番号、住所、氏名などをふくんだ個人情報を、著者の先生にお渡しすることがありますので、ご了解のうえでお手紙をお送りください。

東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号
（郵便番号一一二―八〇〇一）
「講談社コミックス」編集部

講談社コミックス　三八八八巻
エリアの騎士⑦
2007年9月14日　第1刷発行
定価はカバーに表示してあります。

著者　伊賀大晃
発行者　月山可也
発行所　株式会社講談社
東京都文京区音羽二丁目十二―二一（郵便番号一一二―八〇〇一）
編集部（03）五三九五―三四五九
販売部（03）五三九五―三六〇八

印刷所　株式会社フォーネット社
製版所　株式会社二葉写真製版
製本所　株式会社フォーネット社

N.D.C. 726　191p　18 cm

落丁本、乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
電話（03）五九五―六〇一五。
なお、この本についてのお問い合わせは、週刊少年マガジン編集部あてにお願いいたします。
©伊賀大晃　月山可也　二〇〇七年
本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

ISBN978-4-06-363888-2
Printed in Japan

9784063638882

雑誌 42266-88

ISBN978-4-06-363888-2

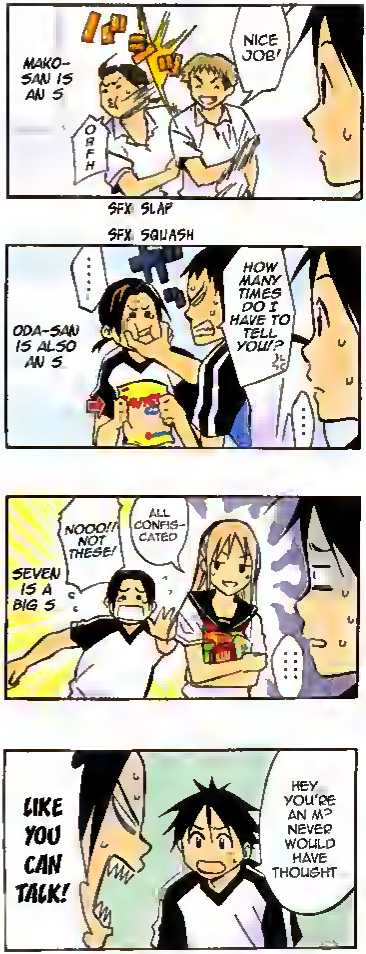
C9979 ¥400E（0）

1929979004002

講談社
定価：本体400円（税別）

The Inter-High qualifiers have finally begun, and Enoshima High School has scored a series of goals in the preliminary rounds!! The merger of the two teams and their powerful unusual formation have combined to give Enoshima High shocking results!! The goal is to win their first game!! And then to conquer Kanagawa!!

S or M



2007 9
KC